

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango ishingiyeye ku Idini /Religious-Based Organizations/Organisations fondées sur la Religion

Amategeko Shingiro agenga Umuryango: «Abapadiri b’Abadominikani mu Rwanda».....	3
Statutes of the Organization: «Dominican Fathers of Rwanda».....	3
Statuts de l’Organisation: « Les Pères Dominicains du Rwanda ».....	3
Amategeko y’Umuryango « Soeurs Servantes de la Charité ».....	23
Constitution of the Organisation « Soeurs Servantes de la Charité ».....	23
Statuts de l’Organisation « Soeurs Servantes de la Charité ».....	23
Amategeko Shingiro agenga Umuryango ushingiyeye ku Idini Gikiristu Gatolika «Ababikira b’Umwana Yezu mu Rwanda».....	44
Statutes of the Confessional Organisation founded on the Christian Catholic Religion: «Sisters of the Infant Jesus in Rwanda».....	44
Statuts de l’Organisation Confessionnelle fondée sur la Religion Chrétienne Catholique « Soeurs de l’Enfant Jésus au Rwanda ».....	44
Umuryango ushingiyeye ku Idini: Communauté de Jeunes Témoins du Christ «JTC».....	64
Religious-Based Organisation: Communauté de Jeunes Témoins du Christ «JTC».....	64
Organisation fondée sur la Religion: Communauté de Jeunes Témoins du Christ« JTC ».....	64

B. Guhindura amazina/Alteration of names/Changement de noms

- NTAWUKIRASONGWA Etienne.....	81
- UWINEZA Denyse.....	81
- KAMUHANGIRE Eric.....	81
- KAWEEZI SHEMA Paul Bosco.....	81
- Thacien SEPT.....	82
- KABOGO Félicien.....	82
- DUSABIMANA Asinath.....	82
- NIRERE Marie Thérèse.....	83
- MUKAMPUNGA Marie Chantal.....	83
- NYIRAMBARUSHIMANA Denyse.....	83

C. Amakoperative /Cooperatives /Coopératives

- TUZAMURANE 2020.....	84
- IGIHANGO.....	85
- COMACO.....	86
- UMUCYO VISION.....	87
- KOJYAKA.....	88
- COCURIKA.....	89
- KOINDAMU.....	90
- KODUMUKI.....	91
- C.F.G.A.E.....	92

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- KOTURWE.....	93
- KOPAIMU.....	94
- NKUNDABANA.....	95
- TWITE KU BUZIMA MUGINA-CYERU.....	96
- KOTUBUR.....	97
- TWUNGUBUMWE RYAMANYONI.....	98
- ABADASUBIRINYUMA KIBUNGO.....	99
- TUZAMURANE KU MURIMO.....	100
- CMF-TUZAMURANE.....	101
- TWITE KU BUZIMA RUSORORO.....	102
- URUHIMBI.....	103
- IMBABAZI NYABIRASI.....	104

**AMATEGEKOSHINGIRO AGENGA
UMURYANGO:
«ABAPADIRI B'ABADOMINIKANI MU
RWANDA»**

INTANGIRIRO

Ishingiye ku Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imiterere n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini (*Igazeti ya Leta N° 15 yo ku wa 9/04/2012*), cyane cyane mu ngingo zaryo iya 2, iya 16, iya 17, iya 28, iya 40 n'iya 41; Inteko Rusange y'Umuryango w'Abapadiri b'Abadominikani mu Rwanda yateraniye I Kigali ku wa 11 Werurwe 2013, yemeza ivugurura ry'amategekoshingiro y'uwo muryango wemewe n'Amategekoteka ya Minisitiri anyuranye ari yo: Iteka rya Minisitiri n° 471/08 ryo kuwa 28 Nzeri 1962, Iteka rya Minisitiri n° 472/08 ryo kuwa 28 Nzeri 1962, Iteka rya Minisitiri n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 (*Igazeti ya Leta N° 15 yo kuwa 1 Mata 2001*) n'Iteka rya Minisitiri n° 66/11 ryo kuwa 5 Mata 2006 (*Igazeti ya Leta N° 23 yo kuwa 1 Ukuboza 2006*); Bityo Umuryango w'Abadominikani mu Rwanda ukaba uhuje amategekoshingiro ndetse n'imiterere byawo n'itegeko rishya mu buryo bukurikira:

**STATUTES OF THE ORGANIZATION:
«DOMINICAN FATHERS OF RWANDA»**

PREAMBLE

Considering the Law n° 06/2012 of February 17, 2012 (*Journal Officiel*, n°15 of April 9, 2012) relating to religion based organizations, especially in its Articles 2nd, 16th and 17th; 28th, 40th and 41st, the General Assembly of "Dominican Fathers of Rwanda" Organization, gathered in Kigali, on 11 March 2013, validates the changes affecting the Statutes of the aforementioned Religious Organization, which was officially recognized by the Ministerial decrees n° 471/08 of September 28, 1962; n° 472/08 of September 28, 1962; n° 20/2000 of July 26, 2000 (*Journal Officiel*, n°7 of April 1st, 2001), and n° 66/11 of April 5, 2006 (*Journal Officiel*, N° 23 of December 1st, 2006). Therefore our organization conforms its functioning with the new Law relating to religious-based organizations as follows:

**STATUTS DE L'ORGANISATION :
« LES PÈRES DOMINICAINS DU
RWANDA »**

PRÉAMBULE

Vu la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 (*Journal Officiel*, n° 15 du 9/04/2012), relative aux organisations fondées sur la religion, spécialement en ses articles 2, 16 et 17, 28, 40 et 41, l'Assemblée Générale de l'organisation « Les Pères Dominicains du Rwanda », réunie à Kigali, en date du 11 Mars 2013, adopte les modifications apportées aux Statuts de ladite organisation, agréée par les Arrêtés ministériels n° 471/08 du 28 septembre 1962 ; n° 472/08 du 28 septembre 1962 ; n° 20/2000 du 26 juillet 2000 (*Journal Officiel*, n° 7 du 1/04/2001) et n° 66/11 du 05/avril/2006 (*Journal Officiel*, n°23 du 01/12/2006). Ainsi notre organisation harmonise son fonctionnement et ses Statuts avec la nouvelle loi, comme suit :

UMUTWE WA MBERE:
IZINA RY'UMURYANGO ,
ICYICARO, IGIHE UZAMARA,
INTEGO, ABIGENERWABIKORWA
N'AHO BIZABERA, AMAHAME
Y'UKWEMERA UGENDERAHO

Ingingo ya mbere:

Umuryango ushingiyeye ku idini rya kiliziya gatolika witwa “ Umuryango w’Abapadiri b’Abadominikani mu Rwanda”, Ufite ubuzima gatozi wahawe n’Amategekoteka ya Minisitiri anyuranye ari yo, Iteka rya Minisitiri n°471/08 ryo kuwa 28 Nzeri 1962, Iteka rya Minisitiri n° 472/08 ryo kuwa 28 Nzeri 1962, Iteka rya Minisitiri n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 (*Igazeti ya Leta N° 15 yo kuwa 1 Mata 2001*) n’Iteka rya Minisitiri n° 66/11 ryo kuwa 5 Mata 2006 (*Igazeti ya Leta N° 23 yo kuwa 1 Ukuboza 2006*), wemeje aya mategekoshingiro kugira ngo imikorere yawo ndetse n’amategeko awugenga bihuzwe n’ibiteganywa n’Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini (*Igazeti ya Leta N° 15 yo ku wa 9/04/2012*).

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy’ “Umuryango w’Abapadiri b’Abadominikani mu Rwanda” kiri ku Kacyiru, mu Mujyi wa Kigali, Agasanduka k’iposita 946 Kigali, Telefoni 58-23-73, Fagisi 58-23-23, e-mail

CHAPTER 1:
OFFICIAL NAME, HEADOFFICE,
DURATION, MISSION AREAS OF
INTERVENTION, BENEFICIARIES AND
DOCTRINE

Article 1:

The Catholic Christian Religious Organization “The Dominican Fathers of Rwanda”, vested with civil personality by the Ministerial decrees n° 471/08 of September 28, 1962; n°472/08 of September 28, 1962; N° 20/2000 of July 26, 2000 (*Journal Officiel*, n°7 of April 1st, 2001), and N° 66/11 of April 5th, 2006 (*Journal Officiel*, n° 23 of December 1st, 2006), complies with the Law n° 06/2012 of February 17th, 2012 (*Journal Officiel*, n°15 of April 9, 2012) relating to religious-based organizations.

Article 2:

The headoffice of the Organization «The Dominican Fathers in Rwanda» is established in Kacyiru, Kigali City (M.V.K) , P. O Box 946 - Kigali, phone. 58-23-73 / Fax 58-23-23, e-mail address

CHAPITRE I : DÉNOMINATION, SIÈGE,
DURÉE, MISSION, ZONES
D’INTERVENTION ET BÉNÉFICIAIRES
ET DOCTRINE

Article premier :

L’organisation fondée sur la religion chrétienne catholique dénommée « Les Pères Dominicains du Rwanda », dotée de la personnalité civile par les Arrêtés Ministériels n° 471/08 du 28 septembre 1962 ; n° 472/08 du 28 septembre 1962 ; N° 20/2000 du 26 juillet 2000 (*Journal Officiel*, n°7 du 1/04/2001 et n° 66/11 du 5 avril 2006 (*Journal Officiel*, n° 23 du 01/12/2006), par les présents statuts, elle se conforme à la loi n° 06/2012 du 17/02/2012, relative aux organisations fondées sur la religion (*Journal Officiel*, N° 15 du 9/04/2012).

Article 2 :

Le siège de l’organisation « Les Pères Dominicains du Rwanda » est établi à Kacyiru, Ville de Kigali (M.V.K.), B. P. 946 – Kigali, tél. 58-23-73 / Fax 58-23-23 et e-mail fratersaintdominique.kigali@gmail.com . Il

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

fratersaintdominique.kigali@gmail.com.

Gishobora kwimurirwa ahariho hose mu Rwanda biramutse byemejwe n'Inteko rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.

Ingingo ya 3:

Igihe Umuryango uzamara ntigiteganyijwe.

Ingingo ya 4:

Intego y'Umuryango w'Abapadiri b'Abadominikani ni ukubaho ubuzima bw'abihaye Imana baba hamwe mu ngo zabo nk'uko biteganywa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika ku byerekeye bene iyo miryango, hakurikijwe kandi n'Amagegeko y'abihaye Imana agenga Umuryangorusange w'Abogezabutumwa ba Kiriziya (bazwi ku izina ry' "Abadominikani").

Umuryango ukora ibikorwa bijyanye n'idini ry'abakirisitu gatorika, imibereho myiza y'abatuye mu gihugu, ndetse n'ibikorwa biteza imbere uburere n'umuco nk'uko imibereho y'Abadominikani ibitegekanywa.

Ingingo ya 5:

Umuryango ushobora gushyira ibikorwa byawo ahariho hose mu Rwanda. Bishobora no gukorera mu bindi bihugu. Abagenerwabikorwa b'Umuryango ni abatuye ahariho hose ufite ibyo bikorwa mu gihugu.

is:fratersaintdominique.kigali@gmail.com.

Nevertheless, it can nevertheless be transferred elsewhere in Rwanda, if the General Assembly, with a majority of two thirds of the members decides so.

Article 3:

The duration of the Organization is unlimited.

Article 4:

The organization "The Dominican Fathers in Rwanda" has as a mission: To live in common religious life according to the Canon Law of the Roman Catholic Church, concerning religious institutes, and according to the Constitutions of the Order of Preachers (commonly known as «The Dominicans »).

This Organization exercises religious, social and cultural activities as defined by the Dominican charism.

Article 5:

The Organization operates in Rwanda. Its action, nevertheless, may be extended other countries. The beneficiaries are the people living in our different places in the country where our organization is established.

peut néanmoins être transféré en tout autre endroit du Rwanda, sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres.

Article 3 :

La durée de l'organisation est illimitée.

Article 4 :

L'organisation « Les Pères Dominicains du Rwanda » a pour mission : la vie religieuse en commun, selon le Droit canonique de l'Église catholique, concernant les instituts religieux, et selon les Constitutions de l'Ordre des Prêcheurs (appelé couramment « Les Dominicains »).

Elle exerce des activités religieuses, sociales et culturelles selon le charisme dominicain.

Article 5 :

La région où s'exerce son activité est le Rwanda. Cette activité pourra s'étendre à d'autres pays. Les bénéficiaires sont la population de nos différents milieux d'implantation à travers le pays.

Ingingo ya 6:

Amahame y'ukwemera umuryango ugenderaho asobanurwa n'Igitabo cy'Amategekoshingiro y'abiyeguriye Imana b'Umuryango w'Abogezabutumwa ba Mutagatifu Dominiko muri rusange (Igice cya mbere, cyitwa "Amategeko y'Ibanze", igika cya 2 kugera ku cya 4):

"Kuva ugitangira, Umuryango w'Abafurere b'Abogezabutumwa ba Mutagatifu Dominiko, washingiwe by'umwihariko kwozeza ijambo ry'Imana no gushakira Roho z'abantu umukiro.

Kugira ngo tujye mbere mu rugero Yezu Kristu yaduhaye rwo gukunda Imana na bagenzi bacu, twiyegurira Imana mu masezerano dukora ari na yo atwinjiza mu Muryango kandi agatuma twitangira gukorera Kiliziya mu buryo bushya, duhara byose ngo dukwize hose ijambo ry'Imana uko ryakabaye.

Muri uko gukomeza umurimo w'intumwa, ni na ko tubaho mu buzima nk'ubwaziranze ariko mu buryo bwa Mutagatifu Dominiko, twihatira kuba hamwe mu ngo z'abiyeguriye Imana kandi tukabana kivandimwe, tudatezuka ku murimo wacu w'ubujyanama bushingiye ku ivanjili, twizihwe no guhimbariza hamwe liturujiya, cyane cyane dutura igitambo cy'Ukarisitiya tunubahiriza andi masaha yo guhimbaza Imana buri musu, dusenga, dushishikarira kwiga no kwongera ubumenyi, kandi tukihatira kwubahiriza inshingano zose

Article 6:

The doctrine of the organization is described in the " Book of Constitutions and Ordinations of the order of Preachers " (Ref: N ° 1, called " The Fundamental Constitution ", paragraphs 2 - 4):

"The Order of Friars Preachers, founded by saint Dominic, was initially, as we know, specifically established for the preaching and the salvation of souls.

In order to grow by following Christ in the love of God and of the neighbour, we commit ourselves totally to God by a profession which incorporates us into our Order and dedicates us to the Church in a new way, by dedicating ourselves totally to the proclamation of the Word of God in its integrity.

Sharing thus in the mission of the Apostles, we also take on their life in the shape devised by Saint Dominic by our endeavor to live common life in unanimity, faithful to our profession of the evangelical counsels, fervent in the common celebration of the liturgy, especially the Eucharist and the Divine Office, as well as to prayer, diligent in our study, persevering in the regular observance "

Article 6 :

La doctrine de l'organisation est décrite dans le « Livre des Constitutions et Ordinations de l'Ordre des Prêcheurs » (Voir le N° 1, appelé « La constitution fondamentale », aux paragraphes 2 à 4) :

« L'Ordre des Frères Prêcheurs fondé par saint Dominique fut, on le sait, dès l'origine spécifiquement institué pour la prédication et le salut des âmes.

Afin de croître en suivant le Christ dans l'amour de Dieu et du prochain, nous nous consacrons totalement à Dieu par la profession qui nous incorpore à notre Ordre et nous voue à l'Église d'une façon nouvelle, en nous dévouant totalement à l'évangélisation de la parole de Dieu en son intégrité.

Ayant part de la sorte à la mission des Apôtres, nous assumons aussi leur vie sous la forme conçue par saint Dominique, nous efforçant de mener la vie commune dans l'unanimité, fidèle en notre profession des conseils évangéliques, fervents dans la célébration commune de la liturgie, spécialement de l'Eucharistie et de l'office divin, ainsi qu'à la prière, assidus à l'étude, persévérants dans l'observance régulière».

zigenga ubuzima bw'abiyeguriye Imana".

UMUTWE WA II: IBYEREKEYE **CHAPTER II: MEMBERSHIP**
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bashyize umukono kuri aya mategekoshingiro, ndetse n'abandi bose baziyezeza kuyagenderaho bamaze gukora amasezerano y'abihayimana abinjiza mu muryango hatitawe ku hantu uzabasaba gukorera mu Rwanda.

Ingingo ya 8:

Umuntu atakaza ubunyamuryango ari uko apfuye, aseze ku bushake, cyangwa se asezerewe bitewe n'uko atubahirije aya mategeko, cyangwa se atubahirije amategeko ngenyamikorere y'Umuryango. Uburyo umuntu abona ubunyamuryango, uburyo asezera ku bushake, cyangwa se uburyo asezererwa, biteganywa n'Amategeko umuryango usanzwe ugenderaho.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE **CHAPTER III: PROPERTY**
UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'ibi bikurikira:

- Umutungo wimukanwa n'umutungo utimukanwa by'umuryango;

Article 7:

The Organization includes actual members who are signatories of the present statutes and all those who will adhere to it after having been bound by religious vows to the Congregation, irrespective of the place of their appointment in Rwanda.

Article 8:

Membership is lost upon death, or by voluntary withdrawal or else by exclusion for violation of the present statutes and its internal rules. Conditions of membership, voluntary withdrawal and exclusion are governed by the Congregation's own legislation.

Article 9:

The property of the Organization include:

- The furniture and buildings already acquired

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 7 :

L'organisation comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui y adhéreront après avoir été liés par les vœux de religion à la congrégation quel que soit leur lieu d'affectation au Rwanda.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire ou l'exclusion pour violation des présents statuts et de son règlement intérieur. Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le droit propre de la congrégation.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

Le patrimoine de l'organisation est constitué par :

- les biens meubles et immeubles acquis

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- Umushahara n'ibindi bihembo bituruka ku kazi k'abanyamuryango;
- Umutungo ukomotse ku mishinga n'ibikorwa by'umuryango;
- Impano n'indagano bigenewe umuryango.

Ingingo ya 10:

Umuryango ufite uburenganzira bwo kubona umutungo wimukanwa n'utimukanwa, kuwutungana, kuwukoresha, kuwucunga no kuwugenza uko ushaka hagamijwe kugera ku ntego yawo.

Ingingo ya 11:

Bibaye ngombwa, Umuryango ushobora gukora ibikorwa bibyara inyungu ziwufasha kugera ku ntego yawo yo guteza imbere Idini, Imibereho myiza y'abaturage, Uburere bwiza n'Umuco.

Ingingo ya 12:

Umuryango wikuraho umutungo ari uko byemejwe n'Inteko Nkuru y'Umuryango (ingingo ya 23 n'iya 24 z'aya mategekoshingiro), ibiherwa ububasha n'Inama Rusange (nk'uko bitenganywa n'ingingo ya 19 y'aya mategekoshingiro).

Ingingo ya 13:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite,

- or still to be acquired;
- The salaries earned by the members;
 - Any income resulting from their works and activities;
 - The donations and the legacies made to the Congregation.

Article 10:

The Organization has the right to acquire, to possess, to enjoy, to manage and to dispose of movable and real properties required for the achievement of its mission.

Article 11:

The Organization may exercise lucrative activities in order to support its religious, social and cultural activities.

Article 12:

The acts to dispose of the properties are the prerogative of the General Council of the organization (ref: art. 23 and 24 of the present statutes) which has the mandate of the General Assembly (see art. 19 of the present statutes).

Article 13:

The properties of the Organization are its

- et à acquérir ;
- la rémunération du travail accompli par les membres ;
 - les revenus provenant de leurs œuvres et de leurs activités ;
 - les dons et legs faits à la congrégation.

Article 10 :

L'organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer et d'aliéner les meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission.

Article 11 :

L'organisation peut exercer, à titre accessoire, des activités rémunératrices pour soutenir ses activités religieuses, sociales et culturelles.

Article 12 :

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil Général de l'organisation (voir art. 23 et 24 des présents statuts) qui en reçoit mandat de l'Assemblée Générale (conformément à l'art. 19 des présents statuts).

Article 13 :

Le patrimoine de l'organisation est sa

ukawukoresha gusa ku cyo ari cyo cyose kiwufasha, biziguye cyangwa bitaziguye, kugera ku ntego wiyemeje. Nta munyamuryango rero ushobora kuwiyitirira cyangwa se ngo asabeho umugabane, yaba aseze ku bushake bwe, yaba asezerewe cyangwa se Umuryango waba usheshwe.

Ingingo ya 14:

Umunyamuryango wafata umwenda cyangwa se akagira ikindi yizeza gutanga atabanje kubihirwa uburenganzira n'inzego z'umuryango zibishinzwe, ni we wenyine ubiryozwa, kabone n'iyi yaba aseze ku bushake cyangwa yirukanywe mu muryango. Ni na we ubibazwa mu nkiko iyi bibaye ngombwa.

UMUTWE WA IV: IMITERERE, UBUBASHA N'INSHINGANO BY'INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 15:

Umuryango ufite inzego zikurikira:

- 1) Inzego shingiro
Inteko z'Ibanze z'Ingo Nkuru cyangwa Inteko z'Ibanze z'Ingo Ntoya;
 - Inama y'Ubutegetsi yitwa kandi Inteko Nkuru;
 - Inama Rusange yitwa kandi Inteko Rusange.

exclusive property. It allocates its resources to whatever activities directly or indirectly relationship for the achievement of its mission. No member may reclaim ownership, or request any share of it in case of voluntary withdrawal, exclusion or termination of the Organization.

Article 14:

Should a member contract a debt or any commitment without the authorization of his superiors, the debtor will be the only responsible even after his voluntary withdrawal or exclusion from the Organization. Eventually, he may be accountable in court if need be.

CHAPTER IV: STRUCTURES, COMPETENCE AND DUTIES OF GOVERNING ORGANS

Article 15:

The organization comprises the following structures:

- 1) Statutory Structures:
 - Local Convents or Houses Councils;
 - Board of Governors also called General Council;
 - General Assembly.

propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concerne directement ou indirectement la réalisation de sa mission. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession, ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 14 :

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation de ses supérieurs en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de l'organisation. Il en répond éventuellement devant la justice.

CHAPITRE IV : STRUCTURES, COMPÉTENCES ET ATTRIBUTIONS DES ORGANES

Article 15 :

L'organisation comprend les organes suivants :

- 1) Organes statutaires :
 - Conseils Locaux des couvents ou des maisons ;
 - Le Conseil d'Administration appelé aussi Conseil Général ;
 - L'Assemblée Générale.

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

2) Inzego z'ubutegetsi n'izicunga- mari:	2) Administrative and financial Structures:	2) Organes administratifs et financiers :
<ul style="list-style-type: none">• Umukuru w'Urugo Rukuru n'Umukuru w'Urugo Rutoya;• Ushinzwe gucunga umutungo;• Urwego rushinzwe kugenzura imikoreshereze y'imari: Ushinzwe gucunga umutungo ku rwego rwa Vikariya.	<ul style="list-style-type: none">- Heads of Communities, also called "Priors" for Convents and " Superiors" for Houses;- Bursars (called also "Syndics");- Financial Auditor: Vicariate Bursar also called Vicariate Syndic.	<ul style="list-style-type: none">• Les supérieurs des communautés, appelés aussi « prieurs » pour les couvents et « supérieurs » pour les maisons ;• Les économes (appelés aussi « syndics ») ;• L'organe de l'audit financier : l'économe du Vicariat, appelé aussi syndic du Vicariat.
3) Urwego rukemura amakimbirane:	3) Conflict Resolution Structure:	3) Organe de résolution des conflits :
Inteko ya Vikariya.	<ul style="list-style-type: none">- Vicariate Council.	<ul style="list-style-type: none">• Le Conseil du Vicariat.

Ingingo ya 16: Abayobozi n'ibyo basabwa

Umuryango ufite ubuzima gatozi uyoborwa n'Inteko Nkuru (ari yo nanone yitwa Inama y'Ubutegetsi) igizwe n'Uhagarariye Umuryango (ari na we Mukuru w'UMuryango ku rwego rwa Vikariya) n'Abamwungirije bane (4) hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko y'abiyeguriye Imana asanzwe agenga Umuryango.

Kugira ngo umuntu ahagararire umuryango imbere y'amategeko, agomba kuba yujuje ibisabwa n'ingingo ya 27 y'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012; ibyo bikagaragazwa n'uko yerekanye ibyangombwa bihamya ko atigeze akatirwa igifungo kigeze ku mezi atandatu. Agomba kandi kuba yujuje ibisabwa n'amategeko asanzwe agenga

Article 16: Leadership and requirements

When the Organization acquires civil personality, it will be administered by the General Council (called also Board of Governors), composed of the Legal Representative (who is the Organization Vicar Provincial) and of four Deputy Legal Representatives, after the norms of the Congregation's own Legislation.

To be appointed to the role of Legal Representative, candidate must satisfy the conditions stipulated in article 27 of the Law n° 06/2012 of 17 February 2012, attested by a police clearance. Furthermore, the candidate must satisfy the conditions stipulated by the Constitutions of the Order of Preachers to be appointed to the function of governance,

Article 16 : Des dirigeants et critères

L'organisation ayant obtenu la personnalité civile sera administrée par le Conseil Général (appelé aussi Conseil d'Administration), composé du Représentant Légal (qui est le Vicaire provincial de l'organisation) et de 4 Représentants Légaux Suppléants, selon les normes du droit propre de la congrégation.

Pour être élu aux fonctions de Représentant Légal, tout candidat doit satisfaire aux conditions stipulées à l'article 27 de la loi n° 06/2012 du 17 février 2012, attestées par un extrait de casier judiciaire. Il doit en outre remplir les conditions stipulées par les Constitutions de l'Ordre des Prêcheurs pour accéder à une fonction de gouvernance,

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

Umuryango w'Abapadiri ba Mutagatifu Dominiko muri rusange, cyane cyane kubyerekeye ubumenyi, uburambe n'ukwitangira ibikorwa bijyanye n'ubuzima bw'abiyeguriye Imana. Uhagarariye Umuryango ashwirwaho n'Inteko Rusange, akaba anariyo imukuraho igihe atacyujye izi nshingano zose cyangwa imwe muri zo.

Ingingo ya 17:

Uhagarariye Umuryango n'Abamwungirije bashwirwaho, bahagarikwa cyangwa begura hakurikijwe uburyo bugenwa n'amategeko y'abiyeguriye Imana asanzwe agenga Umuryango, hamwe n'itegeko ry'igihugu rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango inshingiye ku idini.

Ingingo ya 18:

Inama Rusange ni rwo rwego rukuru rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bakoze amasezerano ya burundu, ari na yo abahesha uburenganzira bwo gutora mu ifatwa ry'ibyemezo nk'uko biteganyijwe mu Gitabo cy'Amategekoshingiro y'abiyeguriye Imana b'Abogezabutumwa ba Mutagatifu Dominiko muri rusange, kuri numero ya 308.

Icyakora abagize umuryango basezeranye by'igihe kigufi bashobora na bo gutumirwa mu Nama Rusange bagatangamo ibitekerezo, ariko ntibemerewe gutora.

namely, competence, experience and engagement of religious life. Every Legal Representative is appointed by the General Assembly. He loses the role of Legal Representative of the Organization based on the decision of the General Assembly, if one of the two conditions, or the two conditions, are no more fulfilled.

Article 17:

Ways of appointment, of invalidation or of resignation of the Legal Representative and his Deputies are governed by the Congregation's own Legislation.

Article 18:

The supreme Structure of the Organization is the General Assembly. It includes all the members of the Organization having taken final vows which grant them the active vote, according to the «Book of Constitutions and Ordinations of the Order of Preachers " (LCO, N 308).

However, may also be summoned and listened to those members who are only bound by temporary vows, but they will have no right of vote (LCO, N 309).

notamment pour les compétences, l'expérience et les engagements de la vie religieuse. Tout Représentant Légal est nommé par l'Assemblée Générale. Il perd la qualité de dirigeant dans l'Organisation, par décision de l'Assemblée Générale, si l'une des deux conditions, ou les deux conditions, ne sont plus réalisées.

Article 17:

Les modalités de désignation, de révocation ou de résignation du Représentant Légal et de ses Suppléants sont régies par le droit propre de la congrégation.

Article 18:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation ayant prononcé les vœux perpétuels leur conférant la voix active, selon le « Livre des Constitutions et Ordinations des Frères de l'Ordre des Prêcheurs » (LCO), N° 308.

Cependant, peuvent y être appelés et entendus les membres qui sont liés par des vœux temporaires sans pour autant y avoir droit de vote (LCO, N° 309).

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

Ingingo ya 19:

Inama Rusange ifite inshingano zikurikira nk'uko biteganywa n'Amategeko asanzwe agenga Umuryango:

- Gutora cyangwa kuvianaho Uhagarariye Umuryango n'Abamwungirije;
- Gusuzuma no kwemeza raporo zitanzwe n'inzego zinyuranye z'Umuryango;
- Gushyiraho amabwiriza rusange agomba gukurikizwa n'abanyamuryango bose no kuyavugurura bibaye ngombwa;
- Kugena ibikorwa by'Umuryango;
- Gushyiraho no kuvugurura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'Umuryango;
- Gufata icyemezo ku iseswa ry'Umuryango;
- Kwemera impano n'Indagano;
- Gusuzuma no kwemeza raporo z'icungamutungo buri mwaka;
- Kwemera umunyamuryango, kumuhagarika by'agateganyo cyangwa kumuhagarika burundu.

Ingingo ya 20:

Inama Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Uhagarariye Umuryango. Iyo adahari,

Article 19:

The General Assembly has the following duties flowing from the Congregation's own Legislation:

- To elect and to dismiss the Legal Representative and the Deputy Legal Representatives;
- To examine and to approve reports of various organs;
- To establish general instructions obligating all members of the congregation and amend the former if need be;
- To determine the activities of the Organization;
- To adopt and modify the Statutes and the internal order regulations;
- To decide on the dissolution of the Organization;
- To accept donations and inheritances;
- To analyze and approve the annual accounts;
- To decide on the admission, suspension and exclusion of a member.

Article 20:

The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative of

Article 19 :

L'Assemblée Générale exerce les attributions suivantes conformément au droit propre :

- Élire et révoquer le Représentant Légal et les Représentants Légaux Suppléants ;
- Examiner et approuver les rapports présentés par les différents organes;
- Établir les prescriptions générales obligeant tous les membres et de les modifier si besoin est ;
- Déterminer les activités de l'organisation ;
- Adopter et modifier les Statuts et le Règlement d'ordre intérieur ;
- Décider la dissolution de l'organisation ;
- Accepter les dons et legs ;
- Analyser et approuver les comptes annuels ;
- Décider de l'admission, la suspension et l'exclusion d'un membre.

Article 20 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal de

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

itumizwa kandi ikayoborwa n'umwe mu bamwungirije hakurikijwe Amategeko y'abiyeguriye Imana asanzwe agenga Umuryango.

Ingingo ya 21:

Inama Rusange iterane byemewe ari uko byibura hari bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize. Iyo uwo mubare udashoboye kuboneka, inama itumizwa bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi. Inama Rusange ifata ibyemezo ku buryo bwemewe ku bwiganze burunduye bw'abayigize bahari.

Ingingo ya 22:

Umuyobozi w'Inama Rusange ari na we Uhagarariye Umuryango atorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Abayobozi bungirije b'Inama Rusange ni Abahagarariye umuryango bungirije. Batorerwa manda y'imyaka itandatu (6) ishobora kongerwa.

Ingingo ya 23:

Hakurikijwe Amategeko y'umuryango, Inteko Nkuru (cyangwa Inama y'Ubutegetsu) igizwe n'Inteko z'Ibanze z'Ingo Nkuru hamwe n'izi Ngo Ntoya.

Organization. In case of the absence or hindrance of the Legal Representative, the General Assembly is convened and chaired by one of the Deputy Legal Representatives who designated on the basis the Congregation's own Legislation.

Article 21:

The General Assembly deliberates validly only if two thirds of its members are gathered. If the quorum is not obtained, another meeting will be organized within fifteen working days. Deliberations are then valid with the absolute majority of the present members.

Article 22:

The Chairman, Legal Representative of the Organization, is elected by the members for a four- year term, renewable once. The Vice-presidents are the Deputy Legal Representatives. They are elected for a six-year renewable term.

Article 23:

The General Council (or Board of Governors) includes the members of the Local Councils, in accordance with the Congregation's own Legislation.

l'organisation. En cas d'absence ou d'empêchement du Représentant Légal, l'Assemblée Générale est convoquée et présidé par un des Représentants Légaux Suppléants, désigné selon le droit propre de la congrégation.

Article 21 :

L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit les 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, une autre réunion sera organisée dans un délai de 15 jours ouvrables. Les délibérations sont alors valables à la majorité absolue des membres présents.

Article 22 :

Le Président qui est le Représentant Légal de l'organisation est élu parmi les membres pour un mandat de quatre ans, renouvelable une fois. Les Vices-Présidents sont les Représentants Légaux Suppléants. Ils sont élus pour un mandat de six ans renouvelables.

Article 23 :

Le Conseil Général (ou Conseil d'Administration) est composé des membres des Conseils Locaux, en conformité aux normes du droit propre de la congrégation.

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

Inama y'Ubutegetsi iterana byibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa bitewe n'inyungu z'Umuryango. Itumizwa kandi n'Umuyobozi, yaba adahari igatumizwa n'Umuyobozi wungirije hakurikijwe Amategeko asanzwe agenga Umuryango. Kugira ngo Inama y'Ubutegetsi iterane mu buryo bwemewe, igomba kuba yitabiriwe ku bwiganze burunduye bw'abayigize. Iyo mu gufata ibyemezo habayeho kunganya amajwi, ijwi ry'Umuyobozi ribarwamo abiri.

Ingingo ya 24:

Inama y'Ubutegetsi ifite inshingano zikurikira:

- Kunganira Uhagarariye Umuryango mu kuwuyobora;
- Gusuzuma ibibazo biteganywa n'Amategeko y'Umuryango n'Amategeko rusange;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'imyanzuro bifatwa n'Inama Rusange y'Umuryango;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange ziteganywa n'amategeko;
- Gucunga umutungo w'Umuryango;
- Gutegura umushinga w'ingengo y'imari ya buri mwaka n'umushinga wa raporo y'imikoreshereze y'imari y'umwaka;
- Gutanga ibyifuzonoma ku ivugururwa ry'Amategeko shingiro n'Amategeko ngenamikorere y'Umuryango;

The General Council meets at least once every three months and as often as the needs of the Organization require it. In case of absence or of hindrance of the Chairman, the Council is then convened by the Vice-president appointed on the basis of the Legislation of the Congregation. He chairs validly when the absolute majority of the members are present. In case of parity of votes, that of the President counts double.

Article 24:

The duties of the General Council are the following:

- To assist the Legal Representative in the management of the Organization;
- To address the issues pertaining to private as well as universal Legislation;
- To insure the enactment of the General Assembly's decisions and recommendation;
- To set for the statutory sessions of the General Assembly;
- To manage the Organization's properties;
- To prepare the annual budget and the related execution reports;
- To recommend Statutes and amendments of the rules of the internal order;

Le Conseil Général se réunit au moins une fois par trimestre et autant de fois que l'intérêt de l'organisation l'exige. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, ce Conseil est convoqué par le Vice-Président désigné selon le droit propre de la congrégation. Il siège valablement lorsque la majorité absolue des membres est présente. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 24 :

Les attributions du Conseil Général sont les suivantes :

- Assister le Représentant Légal dans le gouvernement de l'organisation ;
- Traiter des questions prévues par le droit propre et universel ;
- Mettre en exécution les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- Préparer les sessions réglementaires de l'Assemblée Générale ;
- Gérer le patrimoine de l'organisation ;
- Préparer les projets de budget annuel et des rapports d'exécution y relatifs ;
- Proposer les modifications des Statuts et du Règlement d'ordre intérieur ;

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- Gushakisha impano n'indagano zituruka mu bafatanyabikorwa;

- To discuss donations and inheritances with partners.

- Négocier les dons et legs avec les partenaires.

Ingingo ya 25:

Inteko y'Ibanze y'Urugo Rukuru cyangwa iy'Urugo Rutoya igizwe n'Abakuru b'Ingo Nkuru cyangwa Abakuru b'Ingo Ntoya n'Abajyanama babo bagenwa hakurikijwe Amategeko asanzwe agenga Umuryango.

Article 25:

The Local Councils consist of Community Superiors (called either "Priors" for Convents or "Superiors" for Houses) and of their councilors appointed on the basis of the Legislation of the Congregation.

Article 25 :

Les Conseils Locaux sont composés des supérieurs des communautés (appelés « prieurs » pour les couvents et « supérieurs » pour les maisons) et de leurs conseillers désignés selon le droit propre de la congrégation.

Buri Nteko y'Ibanze y'Urugo Rukuru cyangwa se y'Urugo Rutoya iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa mu guharanira imiyoborere myiza y'izo Ngo (nk'uko bivugwa mu mategeko y'abiyeguriye Imana asanzwe agenga Umuryango, mu N^o ya 319).

Each Local Council meets once a month and as often as the normal functioning of the Convent or of the House requires it (LCO, N 319).

Chaque Conseil Local se réunit une fois par mois et autant de fois que le fonctionnement normal du couvent ou de la maison l'exige (LCO, N° 319).

Ingingo ya 26:

Inteko y'Ibanze y'Urugo ifite inshingano zikurikira:

- Kwemera ishyirwaho cyangwa ivanwaho ry'Ucunga umutungo;
- Gutorerwa ibyerekeye kwinjizwa mu uryango;
- Kwemeza raporo y'imikoreshereze y'umutungo n'imari itegurwa n'Umucungamutungo cyangwa se abandi bayobozi no gufata icyemezo ku cyo ari cyo cyose kireba umutungo

Article 26:

The Local Council has the following assignments:

- To Give its consent for the appointment or change of bursar;
- To vote on the admission of new members of the Organization;
- To approve the accounts of the Bursar and reports of other administrators, and decide on all other matters regarding the economic administration;

Article 26 :

Le Conseil Local a les attributions suivantes :

- Donner son consentement pour l'institution ou le changement de l'économe ;
- Voter pour l'admission des membres de l'organisation ;
- Approuver la reddition de comptes de l'économe et des autres administrateurs, et décider sur tous les autres points de l'administration

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- n'imari;
- Gufata icyemezo ku kindi cyose yasabwa gusuzuma.

- To decide on all matters entrusted to its examination.

économique ;

- Décider de tout ce qui est laissé à son examen.

Ingingo ya 27:

Inzego z'ubutegetsi n'iz'imari zishinzwe ibi bikurikira:

1. Umukuru w'Urugo Rukuru cyangwa Umukuru w'Urugo Rutoya ashinzwe imiyoborere ya buri muni y'Urugo kandi afatanyije n'abandi bagize urwo Rugo, hakurikijwe uburyo buteganywa n'Amategeko asanzwe agenga Umuryango.
2. Abacungamutungo bashinzwe imicungire ya buri muni y'umutungo, imari n'ibikoresho, bakabikora bafatanyije n'abayobozi babo ndetse n'abandi bagize Urugo, hakurikijwe uburyo buteganywa n'Amategeko asanzwe agenga Umuryango.
3. Umugenzuzi w'imari (ari we Mucunga mutungo wo ku rwego rwa Vikariya) ashinzwe ibyerekeye kugenzura no gusesengura imicungire y'umutungo n'imari by'Umuryango, kugenzura no gusesengura raporo z'imicungire y'umutungo wa buri rugo. Abihererwa ububasha kandi kandi akanabifashwamo n'Inteko Nkuru ya Vikariya, ari na yo ashyikiriza raporo irimo n'ingamba

Article 27:

The Administrative and Financial organs have the following assignments:

1. The Superiors of Convents and Houses will take care of the daily management of Convents or Houses in partnership with the other members of their communities, according to the ways determined by the Congregation's own Legislation;
2. The Bursars (or Syndics) will take care of the daily management of the material and financial holdings in partnership with their Superiors and the other members of their communities, according to the ways determined by the Congregation's own Legislation;
3. The Financial Auditor (also called Vicariate Syndic):
 - validates and analyzes the management of material assets by communities;
 - authenticates and analyzes the accounts of communities financial management;
 - receives thus mandate and assistance from the Vicariate Council to which he hands a final report with recommendations, according to the Congregation's own Legislation.

Article 27 :

Les organes administratifs et financiers ont les attributions suivantes :

1. Les supérieurs des couvents et des maisons : assurer la gestion quotidienne des couvents ou des maisons en collaboration avec les autres membres de leurs communautés, selon les modalités déterminées dans le droit propre de la congrégation ;
2. Les économes (syndics) : assurer la gestion quotidienne du patrimoine matériel et financier en collaboration avec leurs supérieurs et les autres membres de leurs communautés, selon les modalités prévues dans le droit propre de la congrégation ;
3. L'auditeur financier (appelé aussi syndic du Vicariat) : vérifier et analyser la gestion des biens matériels par les communautés ; vérifier et analyser les comptes de la gestion financière des communautés ; il en reçoit mandat et assistance du Conseil du Vicariat auquel il doit fournir un rapport final avec recommandations, suivant le droit propre de la congrégation. Le

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

zikwiye gufatwa hakurikijwe Amategeko asanzwe agenga Umuryango. Vikariya ishobora kandi kwifashisha undi muntu wese w'impuguke utari umunyamuryango.

The Vicariate can also appeal to services of a competent person other than a member of the Organization.

Vicariat peut également faire recours aux services d'une personne compétente qui n'est pas membre de l'organisation.

Ingingo ya 28:

Urwego rukemura amakimbirane:

I kibazo cyose kivutse hagati y'abanyamuryango gikemurwa binyuze mu bwumvikane, kigakemurirwa mu nama z'abagize Ingo, ndetse no mu nama z'inzeho zinyuranye z'Umuryango hakurikijwe ibiteganywa n'Amategeko y'abiyeguriye Imana asanzwe awugenga.

Iyo mu nama z'abagize Ingo nkuru cyangwa iz'abagize Ingo Ntoya, cyangwa se mu nama z'izindi nzeho zose zinyuranye z'Umuryango hatabona umuti k'ubwumvikane, ikibazo gishyikirizwa Inteko Nkuru yo mu rwego rwa Vikariya y'u Rwanda n'Uburundi, ari na rwo rwego rukemura amakimbirane avutse hagati y'Abanyamuryango. Urwo rwego rugizwe n'Umukuru wa Vikariya, Umukuru wa Vikariya wungirije, Umucungamutungo wa Vikariya n'abandi bagize bagize iyo Nteko bagenwa hakurikijwe Amategeko y'abiyeguriye Imana asanzwe agenga Umuryango.

Urwo rwego rushinzwe gukemura

Article 28 :

With regard to Conflict Resolution organs and mechanism:

Should a conflict arise within our Organization, it has to be subjected to an amicable settlement during the meetings held regularly by the peer members of our Convents or houses, and by the various structures of our Organization, following our Congregation's Regulations.

If no amicable settlement between the members of our communities and the various Structures of the Organization is possible, the disagreement is submitted to the Council of the Vicariate of Rwanda and Burundi which is a Structure of resolution of the possible conflicts between members. This Structure consists of the Vicar Provincial, his assistant, the Bursar of the Vicariate, as well as other members appointed according to the Congregation's own Legislation.

This Structure is entrusted with solving any conflict between members of the Organization.

Article 28 :

De l'organe et du mécanisme de résolution des conflits :

Tout conflit qui surgit au sein de notre organisation doit faire l'objet d'un règlement à l'amiable au cours des réunions tenues régulièrement par les membres de nos couvents ou de nos maisons, et par les différents organes de notre organisation, selon les règles de notre congrégation.

A défaut de ce règlement à l'amiable entre les membres de nos communautés et des différents organes de l'organisation, le litige est soumis au Conseil du Vicariat du Rwanda et du Burundi qui est un organe de résolution des éventuels conflits entre les membres. Cet organe est composé du Vicaire provincial, de son assistant, de l'économiste du Vicariat, ainsi que d'autres membres désignés selon le droit propre de la congrégation.

Cet organe est chargé de résoudre tout conflit

amakimbirane ayo ari yo yose yavuka hagati y'abagize Umuryango. Rushobora gushyikirizwa na buri munyamuryango cyangwa buri rwego rw'Umuryango ikibazo icyo ari cyo cyose cyabangamira ubumwe n'ubusugire by'inzego z'Umuryango. Mu gukemura amakimbirane, iyo Nteko Nkuru ya Vicariya yibanda mbere y'ibindi byose ku gukoresha uburyo bw'imishyikirano n'ubwumvikane, gufatanya mu gushaka igisubizo, kumva buri wese no kunga abafitanye ikibazo, mu nzira z'ukuri, ntawe ibereye kandi hakurikijwe amahame y'Ivanjili ntagatifu. Kwitabaza inkiko bikorwa gusa iyo izo nzira zose nta gisubizo zatanzwe.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 29:

Imishinga cyangwa ibikorwa Umuryango uba ushobobora gukora bitegurirwa raporo buri mwaka, zigashyikirizwa Ubuyobozi bwa Leta ku rwego rw'ahabikorera.

Ingingo ya 30:

Inama Rusange ifata icyemezo cyo gusesa Umuryango ari ukobikurikije Amategeko y'abiyeguriye Imana asanzwe agenga Umuryango kandi byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango.

Any member or structures of the Organization can submit to it those cases that may threaten unity and harmony of members and structures. It resorts to the techniques which favor amicable dialogue and solutions, by ways of compromise, mediation and reconciliation, in a truth and justice framework and an evangelical spirit. If the conflict persists, the matter will finally be settled by the competent court.

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

Article 29:

Possible projects or actions developed by the Organization are written in an annual report to be sent to the local civil authority where it operates.

Article 30:

The General Assembly cannot declare the dissolution of the Organization without due respect to the Congregation's own Legislation and without having obtained the consent of the two thirds of the actual members.

entre les membres de l'organisation. Chaque membre et chaque organe de l'organisation peut lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie des membres et des structures. Il recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable, par voie de compromis, de médiation, de réconciliation, dans un climat de vérité, de justice et d'esprit évangélique. Si le conflit persiste, il sera résolu par des juridictions compétentes.

CHAPITRE V: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 29 :

Les projets ou œuvres éventuels développés par l'organisation font l'objet d'un rapport annuel adressé à l'autorité civile locale où s'exerce son activité.

Article 30 :

L'Assemblée Générale ne peut prononcer la dissolution de l'organisation qu'en agissant conformément au droit propre de la congrégation et après avoir obtenu le consentement des 2/3 des membres effectifs.

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

Ingingo ya 31:

Iyo hafashwe icyemezo cyo gusesa Umuryango, umutungo wawo wegurirwa imishinga yobokamana y'Idini Gatolika, cyane cyane imishinga ifite inshingano nk'izo umuryango wari ufite, nk'uko zivungwa mu ngingo ya 4 y'aya Mategekoshingiro.

Ingingo ya 32:

Aya Mategekoshingiro avugururwa ari uko byemejwe n'Inama Rusange y'Umuryango, ku bwiganze burunduye bw'amajwi y'abayigize bateraniye mu nama yatumirijwe icyo gikorwa.

Bikorewe i Kacyiru, ku wa 11 Werurwe 2013

(sé)

Padiri HATEGEKIMANA Prudence
Uhagarariye Umuryango

(sé)

Padiri NTIBAGIRIRWA Symphorien
Uwungirije Uhagarariye Umuryango

Article 31:

In case of dissolution, the removable and real property will be allocated to Catholic religious works, preferably those pursuing the same mission, as defined in the article 4 of the present statutes.

Article 32:

The present statutes can only be modified based on the decision of the General Assembly with the absolute majority of the members gathered to statute on that purpose.

Done at Kacyiru, on 11th March 2013

(sé)

Father HATEGEKIMANA Prudence
Legal Representative

(sé)

Father NTIBAGIRIRWA Symphorien
Deputy Legal Representative

Article 31 :

En cas de dissolution, l'avoir social sera affecté aux œuvres religieuses catholiques, de préférence à celles ayant la même mission, comme défini à l'article 4 des présents statuts.

Article 32 :

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres réunis pour statuer à cet effet.

Fait à Kacyiru, le 11 Mars 2013

(sé)

Père HATEGEKIMANA Prudence
Représentant Légal

(sé)

Père NTIBAGIRIRWA Symphorien
Représentant Légal Suppléant

« LES PÈRES DOMINICAINS DU RWANDA »

PROCÈS – VERBAL DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 11 MARS 2013

Les membres de l'organisation fondée sur la religion chrétienne catholique « LES PERES DOMINICAINS DU RWANDA » se sont réunis en Assemblée générale le 11 mars 2013, dans leur Couvent Saint-Dominique de Kigali / Kacyiru.

Ordre du jour:

1. Approbation des statuts harmonisés, conformément à l'article 27 de la loi N° 06/2012 du 17 février 2012
2. Election des membres qui représentent l'Organisation

Décisions prises:

1. Approbation des statuts: Après présentation des statuts par la commission qui avait travaillé à leur modification, les membres ont échangé et ont approuvé à l'unanimité les nouveaux statuts modifiés et harmonisés avec la nouvelle loi.
2. Les membres ont procédé ensuite à l'élection des Représentants légaux. Les membres suivants ont été élus dans l'ordre des fonctions suivantes :

PERE HATEGEKIMANA PRUDENCE:	Représentant Légal
PERE NTIBAGIRIRWA SYMPHORIEN:	1 ^{er} Représentant Légal Suppléant
PERE DION MARIUS:	2 ^{ème} Représentant Légal Suppléant
PERE NTIBANKUNDIYE CYPRIEN:	3 ^{ème} Représentant Légal Suppléant
PERE MANIKIZA UWINEZA RAPHAËL:	4 ^{ème} Représentant Légal Suppléant

La réunion qui avait commencé à 8h30 a pris fin à 11h00.

Fait à Kacyiru, 11 Mars 2013

(sé)

Père HATEGEKIMANA PRUDENCE, Président de la réunion

(sé)

Père DION MARIUS, Rapporteur de la réunion

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ORGANISATION « LES PERES DOMINICAINS DU RWANDA »

Nous, soussignés,

Père Hategekimana Prudence,
Père Symphorien Ntibagirirwa,

Déclarons avoir été élus par l'Assemblée Générale de l'Organisation « Les Pères Dominicains du Rwanda » pour être, respectivement, Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de ladite Organisation, en date du 11 Mars 2013.

Déclarons accepter d'accomplir cette tâche dans l'intégrité, et conformément à la Nouvelle Loi et au Droit propre de l'Organisation.

Représentant Légal
PERE HATEGEKIMANA PRUDENCE (sé)

Représentant Légal Suppléant
PERE NTIBAGIRIRWA SYMPHORIEN (sé)

**LISTE NOMINATIVE DES MEMBRES PRESENTS A LA REUNION
DE L'ASSEMBLEE GENERALE**

No.	Noms	Signature
1.	HATEGEKIMANA PRUDENCE	(sé)
2.	NTIBAGIRIRWA SYMPHORIEN	(sé)
3.	DION MARIUS	(sé)
4.	MUZUNGU BERNARDIN	(sé)
5.	LAVOIE MARTIN	(sé)
6.	NTIBANKUNDIYE CYPRIEN	(sé)
7.	MANIKIZA – UWINEZA RAPHAEL	(sé)

Fait à Kacyiru, le 11 Mars 2013

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

**THE CONSTITUTION OF THE ORGANISATION
« SOEURS SERVANTES DE LA CHARITE »
RELIGIOUS BASED ORGANIZATION**

**LES STATUTS DE L'ORGANISATION
« SOEURS SERVANTES DE LA CHARITE »
ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION**

**AMATEGEKO Y'UMURYANGO
« SOEURS SERVANTES DE LA CHARITE »
UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI**

**ORGANISATION FONDEE SUR LA
RELIGION:**

STATUTS

PREAMBULE ;

Vu la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion notamment les articles 1^{er}, 17 et 41 ;

L'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation fondée sur la religion « SOEURS SERVANTES DE LA CHARITE » réunie à Butare, en date du 3/04/2013, adopte les modifications apportées aux Statuts de la dite Organisation fondée sur la religion qui a obtenu la personnalité juridique par Arrêté Ministériel No 113/11 du 02/08/2006, comme suit :

CHAPITRE I:

DENOMINATION – DURÉE – SIEGE

Article 1 : Dénomination

L'Organisation fondée sur la religion dénommée « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » remplace l'Association sans but lucratif portant la même dénomination.

Elle se conforme aux dispositions de la loi n° 06/2012 du 17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la

RELIGIOUS-BASED ORGANISATION:

CONSTITUTION

PREAMBLE

Pursuant to Law n° 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations in particular Articles 1, 17 and 41;

The Extraordinary General Assembly of the Organization « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » meeting in Butare on 3/04/2013, adopts amendments to the Constitution of the said Organization that has obtained legal personality by Ministerial Order No 113/11 of 02/08/2006, as follows:

CHAPTER I:

NAME – DURATION - HEADQUARTERS

Article 1: Name

The Organization known as « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » replaces the Non-Profit Organization having the same name.

It complies with the provisions of Law n° 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations.

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI:

AMATEGEKO SHINGIRO

INTERURO

Hashingiwe kw'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini cyane cyane ku ngingo zayo za 1, 17 na 41;

Inteko Rusange Idasanzwe y'Umuryango « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » yateraniye i Butare kuwa 3/04/2013, yemeje ivugururwa ry'Amategeko Shingiro y'umuryango wabonye ubuzimagatozi hakurikijwe Iteka rya Minisitiri No 113/11 ryo kuwa 02/08/2006, mu buryo bukurikira:

UMUTWE WA I:

IZINA – IGIHE - IICYICARO GIKURU

Ingingo ya mbere : Izina

Umuryango witwa « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » usimbuye umuryango udaharanira inyungu usanzwe witirirwa iryo zina.

Wubahirije ibiteganwa n'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize N'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

religion.

Article 2 : Durée

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.

Article 3 : Siège social et adresse

Le siège social de l'Organisation est établi au District Huye, Secteur Ngoma, Cellule Butare, Umudugudu Karubanda, parcelle n° 929, Province Sud, B.P.698, Tél 0785657234, E-mail : servantes.charite@yahoo.fr

CHAPITRE II : MISSION-ZONE D'INTERVENTION - BÉNÉFICIAIRES

Article 4 : Mission

L'Organisation « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » a pour mission de servir les croyants dans l'approfondissement de leur vie spirituelle et leur développement social, culturel et religieux.

Ce but sera atteint en :

- Apportant le soin aux malades dans les centres de santé et en apportant d'autres secours de charité chrétienne ;
- Organisant des foyers sociaux (couture, alphabétisation...) pour la formation humaine et particulièrement ce qui concerne la femme ;

Article 2: Duration

The Organization is established for an indefinite period.

Article 3: Location and address

The Headquarters and Administrative seat of the Organization is established in Huye District, Ngoma Sector, Butare Cell, Karubanda Village, Plot No 929, South Province, P.O Box 698, Tél. 0785657234, E-mail: servantes.charite@yahoo.fr

CHAPTER II: MISSION - AREA OF INTERVENTION - BENEFICIARIES

Article 4: Mission

The Organization « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » mission is to serve believers in deepening their spiritual, social, cultural and religious life.

This will be achieved by:

- Providing care to patients in health centers and other christian charity relief;
- Organizing social welfare (sewing, literacy ...) for human equipment and particularly provide training to women;

Ingingo ya 2 : Igihe

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 3 : Icyicaro cy'Umuryango

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Karere ka Huye, Umulenge wa Ngoma, Akagali ka Butare, Umudugudu wa Karubanda, Ikibanza No 929, Intara y'amajyepfo, B.P 698, Tél 0785657234, E-mail: servantes.charite@yahoo.fr

UMUTWE WA II: INTEGO – AHO UMURYANGO UTEGANYA IBIKORWA – ABAGENERWA BIKORWA

Ingingo ya 4: Intego

Intego y'Umuryango « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » n'ugukorera abizera tubafasha gutera imbere mu mibereho yabo y'umwuka .,

Iyi ntego izagerwaho :

- Havurwa abarwayi baherereye mu bigo nderabuzima no gutanga ubundi butabazi bwose bushingiye ku rukundo rwa Kristo;
- Hashingwa ibigo bitangirwamo inyigisho (Ubudozi, gusoma no kwandika, inyigisho z'idini n'inyigisho) hagamijwe guhindura

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- Contribuant à la formation humaine dans un esprit de vérité et en enseignant des sains principes moraux aux jeunes dans les paroisses, les écoles et les mouvements catholiques ;
- Améliorant les conditions de vie en vue du progrès humain et social.

Article 5 : Zone d'intervention

La zone d'intervention de l'Organisation est le Rwanda.

Article 6 : Bénéficiaires

Les projets ou œuvres éventuels développés par l'Organisation sont offerts à toutes les personnes habitant au Rwanda qui en ont besoin, sans distinction de sexe, de provenance, de religion, de conditions sociales et économiques, et désireuses de contribuer positivement à la mission de l'Organisation.

CHAPITRE III : MEMBRES

Article 7 :

L'Organisation comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui adhéreront après avoir été liés par le vœux de religion à la Congrégation quel que soit leur lieu d'affectation au Rwanda.

- Contributing to the human development in a spirit of truth by teaching moral and healthy principles to young people in parishes, schools and Catholic movements;
- Improving the living conditions of the human for social development.

Article 5: Area of intervention

The intervention area of the Organization is Rwanda. However, its activity can be extended to other countries.

Article 6: Beneficiaries

Any projects or works developed by the Organization are offered to all people living in Rwanda who need it, regardless of gender, origin, religion, social and economic conditions and willing to contribute positively to the mission of the Organization.

CHAPTER III: MEMBERSHIP

Article 7:

The Organization comprises signatories members hereof and all those who join after being bound by religious vows to the Congregation regardless of their place of employment in Rwanda.

- imibereho y'abantu cyane cyane abagore;
- Gufasha kuzamura imibereho higishwa amahame aboneye ku rubyiruko ruherereye muri za paruwasi, amashuri n'imiryango gatulika;
- Guteza imbere imibereho myiza y'abantu hagamijwe iterambere.

Ingingo ya 5 : Aho umuryango uteganya ibikorwa

Umuryango uteganya ibikorwa byawo mu Rwanda. Nyamara, Umuryango ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu bindi bihugu.

Article 6: Abagenerwabikorwa

Ibikorwa byose cyangwa imishinga yose y'Umuryango igenewe abatuye mu Rwanda bosenyewe ubufasha hatitawe ku gitsina, inkomoko, idini, urwego rw'ubutunzi cyangwa ubundi bushobozi bafite hagamijwe gusohoza intego z'Umuryango.

UMUTWE WA III : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro n'abandi bosenyewe bazawinjiramo bamaze kurahira kuzakorana n'Umuryango hatitawe aho imirimo yabo iherereye mu Rwanda.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire ou l'exclusion pour violation des présents statuts et du Règle Intérieur de l'Organisation.

Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le droit propre de la Congrégation.

Article 8:

Membership is lost by death, voluntary withdrawal or expulsion for violation of these Statutes or Internal Regulations of the Organization.

Membership rules, voluntary withdrawal and exclusion are governed by proper regulations of the Congregation.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe kuko atacyubahiriza aya mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Amabwiriza yo kwinjira mu muryango, gusezera ku bushake cyangwa kwirukanwa akubiye mu mategeko bwite y'Umuryango.

CHAPITRE IV : STRUCTURE – COMPETENCE – ATTRIBUTIONS DES ORGANES

CHAPTER IV: STRUCTURE - POWERS - FUNCTIONS OF ORGANS

UMUTWE WA IV : INZEGO – UBUBASHA – INSHINGANO

Article 9 :

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Les organes administratifs et d'audit financier ;
- L'Organe de résolution des conflits.

Article 9:

The organs of the Organization are:

- The General Assembly;
- The administrative and financial audit Organ;
- The Organ of conflict resolution.

Ingingo ya 9 :

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange;
- Urwego rushinzwe ubuyobozi n'ubugenzuzi bw'Imari;
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Section 1 : De l'Assemblée Générale

Section One: The General Assembly

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation.

Elle est composée de délégués choisis par leurs pairs parmi les membres effectifs de l'Organisation.

Article 10:

The General Assembly is the supreme organ of the Organisation.

It is composed of delegates chosen by their peers among the full members of the Organization.

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango.

Igizwe n'abanyamuryango nyakuri batorewe guhagararira abandi.

Article 11 :

Les attributions de l'Assemblée Générale sont les suivantes :

Article 11:

The powers of the General Assembly are:

Ingingo ya 11 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- Elire et révoquer la Représentante légale et les Représentantes légales adjointe ; l'Econome et la Secrétaire ;
 - Examiner et approuver les rapports financiers présentés par les autorités à la fin de leur mandat ;
 - Etablir les prescriptions générales obligeant tous les membres et les modifier si besoin en est ;
 - Déterminer les activités de l'Organisation ;
 - Accepter les dons et les legs ;
 - Approuver les comptes annuels ;
 - Adopter les modifications des statuts de l'Organisation ;
 - Dissoudre l'Organisation.
- To elect and dismiss the Legal Representative and Vice-Legal Representatives, the Executive Secretary, the Deputy Executive Secretary and the Secretary-Treasurer;
 - To review and approve the financial reports submitted by the authorities at the end of their mandate;
 - To establish the general requirements regarding all members and modify them if need be;
 - To determine the activities of the Organization;
 - To accept donations and bequests;
 - To approve the annual accounts and the budget;
 - To adopt amendments to the Statutes of the Organization;
 - To dissolve the Organization.
- Gushyiraho no kuvanaho Perezida na ba Visi-Perezida, Umunyamabanga nshingwabikorwa, Umunyamabanga nshingwabikorwa wungirije n'Umubitsi;
 - Gusuzuma no kwemeza raporo y'umutungo yatanzwe n'abahagariye Umuryango igihe cyo gusozza manda yabo;
 - Gushyiraho amabwiriza rusange areba abanyamuryango bose no kuyahindura mugihe bikenewe;
 - Kwemeza ibikorwa by'Umuryango;
 - Kwemera impano n'indagano;
 - Kwemeza ingengo y'imari n'inyandiko z'uko amafaranga y'Umuryango yakoreshejwe mu mwaka;
 - Kwemeza ihindurwa ry'amategeko agenga Umuryango;
 - Gusesa Umuryango.

Article 12 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Représentante Légale de l'Organisation.

En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante Légale l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Vice-Représentante légale.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané de la Représentante légale et de les Représentantes légales adjointe, l'Assemblée générale sera convoquée par le membre délégué le plus âgé dans la profession.

Pour la circonstance, l'Assemblée Générale élit en son sein une Présidente de session.

Article 12:

The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative of the Organization.

In the absence or incapacity of the Legal Representative, the General Assembly shall be convened and chaired by one of the Vice Legal Representatives.

In case of the absence or incapacity of the legal representative and the Vice Legal Representatives, the oldest member in the profession shall convene the General Assembly.

For the occasion, the General Assembly shall elect the President of session.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Umuryango.

Mu gihe adahari cyangwa atabishoboye, bikorwa n'umwe mu ba Visi-Perezida b'Umuryango.

Iyo Perezida na ba Visi-Perezida bose badahari cyangwa batabishoboye, Inteko Rusange ihamagazwa n'umunyamuryango mukuru mu myaka.

Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Article 13 :

L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, on organisera une autre réunion dans le délai de 15 jours de calendrier. Les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents.

Article 14 :

Pendant les réunions de l'Assemblée Générale, celle –ci désigne le rapporteur de la réunion. Les procès-verbaux des réunions sont signés par la Présidente ou sa remplaçante et par le rapporteur.

Section 2 : Des Organes administratifs

Article 15 :

Les organes administratifs sont le Conseil Régional et l'Economat.

a) Du Conseil Régional

Article 16 :

Le Conseil Régional, est composé de :

- La Présidente du Conseil Régional, qui est également la Représentante Légale de l'Organisation ;
- La Vice – Présidente du Conseil Régional qui est aussi la Représentante Légale adjointe de

Article 13:

The General Assembly can only validly deliberate if it meets 2/3 of its members. If the quorum is not reached, another meeting is organized within 15 calendar days. Deliberations will be valid by absolute majority of the members present.

Article 14:

During the meetings of the General Assembly, the Assembly chooses the rapporteur. Minutes of the meetings are signed by the President or his deputy and by the rapporteur of the meeting.

Section 2: Administrative Organs

Article 15:

Administrative bodies are the Regional Counsel and the *Economat*.

a) The Regional Counsel

Article 16:

The Regional Counsel is composed of:

- The President of the Regional Counsel, who is also the Legal Representative of the Organization;
- The Vice-President of the Regional Counsel who is also the Vice-Legal Representatives of

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi ifata ibyemezo ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 14:

Mu gihe cy'inama y'Inteko Rusange, Inteko ihitamwo umwanditsi. Inyandikomvugo z'inama zishyirwaho umukono na Perezida cyangwa uwamusimbuye hamwe n'umwanditsi.

Igice cya kabiri: Inzego z'ubutegetsi

Ingingo ya 15 :

Inzego z'ubutegetsi z'umuryango zigizwe n'Inama y'Intara hamwe na Ekonomia.

a) Inama y'Intara

Ingingo ya 16 :

Inama y'Intara igizwe na:

- Umuyobozi w'Inama y'Intara ariwe Perezida w'Umuryango;
- Amuyobozi wungirije w'Inama y'Intara ari nawe Perezida wungirije w'Umuryango;

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- l'Organisation ;
- L'Econome ;
- La Secrétaire qui est même temps son rapporteur.

- the Organization;
- The *Econome*,
- The Secretary who is also the rapporteur.

- Ekonome,
- Umwanditsi ari nawe umwanditsi w'Inama.

Article 17 :

Les modalités de désignation, de révocation de la Représentante Légale et de la Représentante Légale adjointe sont régies par le droit propre de la Congrégation des « SOEURS SERVANTES DE LA CHARITE ».

Article 17:

The terms of appointment, dismissal of the Legal Representative and Vice-Legal Representatives are governed by the proper law of the organization « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE ».

Ingingo ya 17 :

Uburyo bwo gushyiraho no kvanaho Perezida na ba Perezida bungirije b'Umuryango bugenwa n'amategeko bwite y'Umuryango wa « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE ».

Article 18 :

La Représentante Légale et la Vice-Représentante Légale sont élues par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents pour un mandat de six ans renouvelable conformément au Droit propre de la Congrégation.

Article 18:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representative are elected by the General Assembly by an absolute majority of the members present for a term of six years renewable following the proper law of the Organization.

Ingingo ya 18:

Perezida na Perezida wungirije batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi, batorerwa manda y'imyaka itandatu hakurikijwe ibiteganwa n'amategeko bwite y'Umuryango.

Article 19 :

Le Conseil Régional a les attributions suivantes :

- Assister la Représentante Légale dans la gouvernance de l'Organisation ;
- Traiter les questions prévues par le droit propre et universel de la Congrégation ;
- Mettre à exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée générale ;
- Gérer le patrimoine de l'Organisation ;
- Préparer des projets du budget annuel et des rapports d'exécution y relatifs ;

Article 19:

The Regional Counsel has the following responsibilities:

- Assist the Legal Representative in the governance of the Organization;
- Address issues provided by the proper and universal law of the Congregation;
- To implement the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Manage the property of the Organization;
- Prepare drafts of the annual budget and the execution reports;

Ingingo ya 19:

Inama y'Intara ifite inshingano zikurikira:

- Kwunganira Perezida mu buyobozi bw'Umuryango;
- Gukemura ibibazo byihariye nkuko biteganyijwe n'amategeko bwite kandi rusange y'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'amabwiriza by'Inteko Rusange;
- Gucunga umutungo w'Umuryango;
- Gutegura ingengo y'imali na raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- Proposer des modifications des statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur ;

- Négocier les dons et legs avec les partenaires.

Article 20 :

Le Conseil Régional siège une fois par an sur convocation de la Présidente et autant de fois en session extraordinaire que l'intérêt de l'Organisation l'exige.

En cas d'absence ou d'empêchement de la Présidente, le Conseil Régional est convoqué par la Vice-Représentante légale.

Il siège valablement lorsque la majorité absolue de membres est atteinte.

Les décisions sont prises par la majorité absolue des membres présents. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

b) De l'Economat

Article 21 :

L'Economat est composé d'un Econome et d'une Secrétaire.

Article 22 :

L'Economat est chargé de coordonner les activités de l'Organisation. Il est notamment chargé de :

- Assurer la gestion courante des activités de l'Organisation ;

- Propose amendments to the Statutes and Internal Regulations;

- Negotiate with partners for gifts and bequests.

Article 20:

The Regional Counsel meets once each year at the call of the President and as many times as possible in special session when the Organization's interest requires.

In the absence or incapacity of the President, the Regional Counsel is convened by the Vice-President.

It sits properly when an absolute majority of members is reached.

Decisions are taken by an absolute majority of the members present. In case of equality of votes, the Chairman's counts double.

b) The Economat

Article 21:

The *Economat* is composed of the *Econome* and the *Vice-Econome*.

Article 22:

The *Economat* is responsible for coordinating the activities of the Organization. It is responsible for:

- Ensure the ongoing management of the Organization's activities;

- Kwerekana ibigomba guhinduka mu mategeko shingiro cyangwa amabwiriza ngenyamikorere y'Umuryango;

- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga ku mpano n'indagano.

Ingingo ya 20:

Inama y'Intara iterana rimwe mu mwaka ihamagajwe na Perezida, iterana kandi mu nama zidasanzwe inshuro nyinshi zishoboka iyo bibaye ngombwa.

Mugihe Perezida adahari cyangwa atabishoye, Inama y'Intara itumizwa na Visi-Perezida w'Umuryango.

Inama iterana uko bikwiye iyo hari ubwiganze busesuye bw'abagize Inama y'Intara.

Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abitabiriye inama. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

b) Ekonoma

Ingingo ya 21:

Ekonoma igizwe na Econome hamwe na Econome wungirije.

Ingingo ya 22:

Ekonoma ishinzwe gutunganya ibikorwa by'Umuryango. Byumwihariko ishinzwe:

- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- Exécuter les décisions et les recommandations du Conseil Régional et répondre de ses activités devant ce dernier ;
 - Soumettre au Conseil Régional le plan d'activités ; le budget, ainsi que le rapport de gestion ;
 - Exécuter les directives données par le Conseil Régional pour la gestion de tout le patrimoine de l'Organisation ;
 - Superviser la rédaction des rapports d'activité de l'Organisation ;
 - Assurer la conservation des archives de l'Organisation ;
 - Traiter toute correspondance relative aux activités de l'Organisation ;
 - Mener des contacts nécessaires pour la recherche de financement des activités de l'Organisation ;
 - Servir de liaison entre l'Organisation et ses partenaires nationaux et internationaux ;
- Implement the decisions and recommendations of the Regional Counsel and give report of activities to it;
 - Submit to the Regional Counsel the action plan, the budget, as well as the management report;
 - Run the directives given by the Regional Counsel for the management of all the assets of the Organization;
 - Supervise the drafting of the Organization's activity reports;
 - Ensure the preservation of records of the Organization;
 - Process all correspondence relating to the activities of the Organization;
 - Conduct the necessary contacts for the fundraising of the activities of the Organization;
 - Serve as a liaison between the organization and its national and international partners;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inama y'Intara no guha raporo y'ibikorwa Inama y'Intara;
 - Gushyikiriza Inama y'Intara gahunda y'ibikorwa, ingengo y'imari na raporo y'imicungire y'Umuryango;
 - Gushyira mu bikorwa amabwiriza atanzwe n'Inama y'Intara hagamijwe gucunga neza umutungo w'Umuryango;
 - Gukurikirana itegurwa rya raporo z'ibikorwa by'Umuryango;
 - Gucunga neza ibitabo bikubiyemo amakuru arebana n'ibikorwa by'Umuryango;
 - Kwita ku butumwa bwose bufitanye isano n'ibikorwa by'Umuryango;
 - Gushakisha abaterankunga bashobora gushyigikira ibikorwa by'Umuryango;
 - Kuba umuhuza hagati y'Umuryango n'abafatanya bikorwa bawo bo mu gihugu n'abo hanze y'igihugu;

Article 23 :

Les membres de l'Economat sont élus par les membres de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix des membres présents. Ils sont élus pour un mandat de six ans renouvelable autant que l'Assemblée Générale le décide.

Article 24 :

Les modalités de fonctionnement de l'Economat et la description détaillée des tâches de chacun des membres de l'Economat sont fixées par le Règlement d'Ordre Intérieur.

Article 23 :

Members of the *Economat* are elected by the General Assembly by an absolute majority vote of the members present. They are elected for a term of six years renewable provided that the General Assembly decides.

Article 24:

The operating procedures of the *Economat* and the detailed job description of each its members are determined by the Internal Rules Regulations.

Ingingo ya 23 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abitabiriye amatora. Batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.

Ingingo ya 24:

Imikorere ya Ekonoma n'urutonde rw'inshingano za buli wese mubayigize biteganyijwe mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango.

CHAPITRE V : CRITÈRES DE CHOIX D'UN DIRIGEANT ET DE PERTE DE QUALITÉ DE DIRIGEANT

Article 25 :

La Représentante Légale et la Représentante Légale adjointe de l'Organisation doivent remplir les conditions suivantes pour être choisies :

- Répondre aux modalités de désignation régies par le Droit propre de la Congrégations des « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE »,
- Répondre aux conditions prévues par les dispositions de l'article 27 de la Loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion et fournir notamment la preuve matérielle de n'avoir pas fait l'objet de l'une des condamnations pénales énumérées à cet article.

Article 26 :

La Représentante Légale et la Vice- Représentante Légale perdent cette qualité par la démission volontaire, la révocation ou suite à l'une des condamnations dont il est fait allusion à l'article précédent.

CHAPITRE VI : PATRIMOINE

Article 27 :

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par la

CHAPTER V: CRITERIA FOR THE APPOINTMENT AND REVOCATION OF LEGAL REPRESENTATIVES

Article 25:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representative of the Organization must meet the following conditions to be appointed:

- Comply with the terms of designation governed by the proper law of « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE »,
- Comply with the requirements of Article 27 of the Law No. 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of religious-based organizations and provide the evidence of not having been subject to one of the crimes listed in this article.

Article 26:

The Legal Representative and the Vice-Legal Representative lose their position by voluntary resignation, revocation or by being subject to one of the crimes mentioned in the previous article.

CHAPTER VI: THE ASSETS

Article 27:

The assets of the Organization are constituted by

UMUTWE WA V : IBISABWA MU GUHITAMO CYANGWA GUSEZERERA ABAHAGARARIYE UMURYANGO

Ingingo ya 25 :

Perezida na Perezida wungirije bagomba kuzuza ibikurikira kugirango bemerwe:

- Kwuzuza ibisabwa n'amategeko bwite agenga umuryango « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE »,
- Kwuzuza ibisabwa n'ingingo ya 27 y'Itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini no gutanga ikimenyetso gihamya ko utigeze uhanirwa kimwe mu byaha bivugwa muri iyo ngingo.

Ingingo ya 26:

Perezida na Visi-Perezida b'Umuryango bava ku myanya yabo iyo beguye ku bushake, bavanyweho cyangwa bahamijwe na kimwe mu byaha bivugwa mu ngingo ibanza.

UMUTWE WA VI : UMUTUNGO

Ingingo ya 27:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'inyungu

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

rémunération du travail accompli par les membres, le revenu généré par leurs œuvres et leurs activités, les dons et legs faits à la Congrégation.

remuneration for work done by the members, profits of their companies and their activities, donations and bequests offered to the Congregation.

zituruka ku mirimo yakozwe n'abanyamuryango, umusaruro uva mu bigo by'ubucuruzi no mu bikorwa by'Umuryango, impano n'imfashanyo zinyuranye byakiriwe n'Umuryango.

Article 28 :

L'Organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens, meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 28:

The Organization has the ability to acquire, possess, enjoy, manage, and dispose of movable and immovable property necessary to achieve its purpose.

Ingingo ya 28:

Umuryango ufite ubushobozi bwo kugira imitungo, kuyitunga, kuyikoresha, kuyigurisha, iyi mitungo yaba igizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa Umuryango ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Deux signatures conjointes sont requises pour le retrait des fonds.

Two joint signatures are required for withdrawal of funds.

Inyandiko zisohora amafaranga zigomba gushyirwaho umukono byibuze n'abantu babiri.

Article 29 :

L'Organisation peut exercer, à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres, mais elle ne peut pas distribuer des dividendes à ses membres.

Article 29:

The Organization may exercise, ancillary, commercial and industrial activities to achieve its objectives by supporting its works, but it cannot distribute dividends to its members.

Ingingo ya 29:

Umuryango ushobora gukora ibikorwa by'ubucuruzi n'inganda kugirango ugere ku ntego zawo ariko nta nyungu z'ubucuruzi abanyamuryango bemerewe kugabana.

Article 30 :

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil Régional qui en reçoit mandat de l'Assemblée générale.

Article 30:

Acts of disposition of the property are only performed by the Regional Counsel after receiving the mandate of the General Assembly.

Ingingo ya 30:

Gusohora umutungo mu mitungo rusange y'Umuryango bikorwa gusa n'Inama y'Intara nayo ibyemerewe n'Inteko Rusange.

Article 31 :

Les biens de l'Organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son

Article 31:

The property of the Organization belongs to it exclusively. It allocates its resources to everything that contributes directly or indirectly to the attainment of

Ingingo ya 31:

Umutungo w'Umuryango n'umutungo wawo bwite. Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de la Congrégation.

Article 32 :

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation écrite des ses supérieures en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de la Congrégation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu.

CHAPITRE VII : COMPTES DE L'ORGANISATION

Article 33 : Commission financière

L'Assemblée Générale élit à la majorité absolue de ses membres un membre de l'Organisation en qualité de commissaire aux comptes. Il a pour mission de contrôler en tout temps la gestion financière de l'Organisation.

Il a accès, sans déplacement des livres, à toutes les écritures comptables de l'Organisation.

A la fin de chaque exercice, il dresse un rapport qui est soumis à l'appréciation de l'Assemblée Générale.

Le commissaire aux comptes est élu pour un mandat

its objectives.

No member may claim the right to possession or to demand a share in any case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the Organization.

Article 32:

A member who has got a loan or engaged himself without a written permission of his superiors is and remains responsible even after voluntary withdrawal or exclusion from the Congregation. He even answers before court, if necessary.

CHAPTER VII: ACCOUNTS OF THE ORGANIZATION

Article 33: Financial commission

The General Assembly elects on an absolute majority of its members, a member of the Organization as a financial auditor. He controls at any time the financial management of the Organization.

He has access to the books and all accounting records of the Organization, without moving them.

At the end of each financial year, he prepares a report that is submitted to the General Assembly.

The auditor is elected for a term of six years

buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo Umuryango usheshwe.

Ingingo ya 32

Umunyamuryango wahawe inguzanyo cyangwa ufite ibindi yiyemeje atabihereye uburenganzira bwanditse n'abamukuriye abyirengera ubwe nubwo byaba nyuma yuko yasezeye cyangwa yirukanwe mu muryango. Anakurikiranwa imbere y'urukiko iyo biri ngombwa.

UMUTWE WA VII: IMARI Y'UMURYANGO

Ingingo ya 33: Akanama k'ubugenzuzi bw'imari

Inteko Rusange itora, ku bwiganze bw'amajwi, umwe ma banyamuryango bayo nk'umugenzuzi w'imari.

Afite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango.

Afite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'innyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko atabitwaye hanze y'aho byagenewe kubikwa.

Buri mpera y'umwaka ategura raporo y'imari ashirikiza Inteko Rusange.

Umugenzuzi w'imari atorerwa manda y'imyaka

de six ans renouvelable autant de fois que l'Assemblée Générale le décide.

Article 34 : Audit financier

En marge et en complément au rapport du commissaire aux comptes, l'Assemblée Générale peut exiger un rapport d'audit externe sur la gestion financière fait par une personne compétente et expérimentée appartenant à la Congrégation « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » mais n'appartenant pas à la Congrégation oeuvrant au Rwanda.

CHAPITRE VIII : ORGANE ET MECANISME DE RESOLUTION DES CONFLITS

Section 1 : De l'organe de résolution des conflits

Article 35 :

L'organe de résolution des conflits est composé :

- De la Représentante Légale ;
- De la Vice-Représentante Légale ;
- De l'Econome ;
- De la Secrétaire qui en est le rapporteur ;

Section 2 : Des mécanismes de résolutions des conflits

Article 36 :

Une fois saisie d'une situation conflictuelle,

renewable as many times as the General Assembly decides.

Article 34: Financial audit

Beside and supplement to the report of the auditor, the General Assembly may require an external audit report on financial management, prepared by a competent and experienced person belonging to the Congregation « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » but not belonging to the Congregation working in Rwanda.

CHAPTER VIII: ORGAN AND MECHANISM OF CONFLICT RESOLUTION

Section 1: The organ of conflict resolution

Article 35:

The organ of dispute resolution is composed of:

- The Legal Representative,
- The Vice - Legal Representative,
- The *Econome*,
- The Secretary who is the rapporteur.

Section 2: Mechanisms for dispute resolution

Article 36:

Once entered in a conflict situation, the Organ shall

itandatu ishobora kwongerwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.

Ingingo ya 34: Igenzura ry'umutungo

Uretse raporo y'umugenzuzi w'imari, Inteko Rusange ishobora gusaba impuguke ibifitiye ubumenyi n'inararibonye ituruka mu muryango « SŒURS SERVANTES DE LA CHARITE » ariko itari iyo mu Rwanda gukora raporo y'imicungire y'imari.

UMUTWE WA VIII: URWEGO N'UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Igice cya mbere: Urwego rukemura amakimbirane

Ingingo ya 35 :

Urwego rukemura amakimbirane rugizwe na:

- Perezida w'Umuryango,
- Perezida Wungirije w'Umuryango,
- Ekonome,
- Umwanditsi ari nawe umwanditsi.

Igice cya 2: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 36:

Hakimara kugaragara amakimbirane, abagize

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

l'Organe se réunit endéans les 15 jours pour statuer en la matière.

D'autre part, l'Organisation tient une réunion statutaire convoquée par sa présidente une fois chaque six mois pour examiner la situation de l'Organisation et prévenir toute tension conflictuelle.

Chaque membre ou chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre le cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie au sein des membres ou des structures.

L'organe de résolution des conflits recourt aux techniques privilégiant le dialogue et les résolutions à l'amiable par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'organe de résolution des conflits ouvre la voie de recours à l'Assemblée Générale.

Le recours aux juridictions compétentes doit rester une exception.

CHAPITRE IX : REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR ET MODIFICATION DES STATUTS

Article 37 : Règlement d'ordre intérieur

Le Règlement d'ordre Intérieur est élaboré par l'Economat et approuvé par le Conseil Régional avant son adoption par l'Assemblée Générale.

Il contient les modalités pratiques de fonctionnement des services de l'Organisation et

meet within 15 days to rule on the matter.

On the other hand, the Organization shall have a statutory meeting convened by the president once every six months to examine the situation of the organization and prevent any conflict.

Each member or each organ of the Organization may submit to the dispute resolution organ any case disturbing unity and harmony among members or other organs of the Organization.

The dispute resolution organ uses conflict resolution techniques based on dialogue and amicable settlement such as mediation and conciliation.

Failure of an attempt to reach peaceful and negotiated solution with the dispute resolution organ the conflict is brought to the General Assembly.

Recourse to competent courts must remain an exception.

CHAPTER IX: INTERNAL REGULATION AND AMENDMENT OF CONSTITUTION

Article 37: Internal regulations

Internal regulations are prepared by the *Economat* and approved by the Regional Counsel prior to their adoption by the General Assembly.

They contain practical modalities of functioning of

Urwego baterana mu minsi 15 kugirango bagikemure.

Ku rundi ruhande, Umuryango uterana rimwe buri mezi atandatu uhamagajwe n'Umuvugizi kugirango hasuzumwe niba nta makimbirane bashobore no kuyakumira.

Buri munyamuryango cyangwa buri rwego rushobora gushyikiriza uru rwego ikibazo cyose cyahungabanya ubumwe n'imikorere myiza mu banyamuryango cyangwa mu zindi nzego zigize Umuryango.

Uru rwego rukoresha uburyo bushingiye ku biganiro no ku buryo buteza imbere ubwunvikane n'ubuhuza.

Mu gihe gukemura amakimbirane mu nzira z'ibiganiro biciye mu rwego rukemura amakimbirane binaniranye, ikibazo gishyikirizwa Inteko Rusange.

Kwiyambaza urukiko rubifitiye ububasha byakorwa gusa mu gihe ubundi buryo bwose bw'ubwunvikane bwananiranye.

UMUTWE WA IX : AMABWIRIZA NGENGAMIKORERE N'IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO

Ingingo ya 37: Amabwiriza ngengamikorere

Amabwiriza ngengamikorere ategurwa na Ekonoma, agashyikirizwa Inama y'Intara mbere yuko yemezwa n'Inteko Rusange.

Akubiyemo uburyo bukurikizwa n'inzego z'Umuryango mu gusohozza inshingano zabo

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

d'exécution des présents statuts.

services of the Organization and the execution of the present constitution.

n'uburyo aya mategeko shingiro agomba gushyirwa mubikorwa.

Article 38 : Modification des statuts

Article 38: Amendment to the constitution

Ingingo ya 38 : Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Toute modification aux présents statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et ne peut être adoptée qu'à la majorité absolue des membres effectifs présents à la réunion.

Any amendment to these Statutes and to the Internal Regulations must be brought to the agenda of the General Assembly and can be adopted only by an absolute majority of the members present at the meeting.

Ihindurwa ryose ry'amategeko shingiro n'amabwiriza ngenamikorere y'umuryango rigomba kuba ryashyizwe ku murongo w'ibyirwa n'Inteko Rusange ukemezwa ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama.

CHAPITRE X : DISSOLUTION ET AFFECTATION DU PATRIMOINE

CHAPTER X: DISSOLUTION AND ALLOCATION OF ASSETS

UMUTWE WA X: ISESWA N'IBIREBANA N'UMUTUNGO

Article 39 : Dissolution

Article 39: Dissolution

Ingingo ya 39: Gusesa umuryango

La dissolution de l'Organisation ne peut intervenir que suivant l'un des modes définis par les articles 35 et 36 de la Loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

The dissolution of the Organization can only follow one of the methods set out in Articles 35 and 36 of the Law No 06/2012 of 17/02/2012 establishing the Organization and Functioning of religious-based organizations.

Iseswa ry'Umuryango rirashoboka gusa mu gihe hubahirijwe ibiteganwa n'ingingo za 35 n'ya 36 z'itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Lorsque la dissolution intervient sur décision de l'Assemblée générale extraordinaire de l'Organisation, elle ne peut être acquise que par vote de 2/3 des membres de l'Assemblée générale.

When dissolution occurs following a decision of the Extraordinary General Assembly of the Organization, it can only be effective by vote of 2/3 of the members of the General Assembly.

Iseswa ry'Umuryango ryemejwe n'Inteko Rusange Idasanzwe rigomba kuba ryemejwe na 2/3 ry'abagize Inteko Rusange.

Article 40 : Affectation du patrimoine

Article 40: Allocation of assets

Ingingo ya 40 : Ibyerekeye umutungo

En cas de dissolution de l'Organisation, son patrimoine sera liquidé et affecté à des œuvres catholiques, religieuses ou philanthropiques de

In case of dissolution of the Organization, its assets will be liquidated and allocated to Catholic, religious or philanthropic organizations preferably

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo no kwishyura imyenda, umutungo usigaye wahabwa indi miryango

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

préférence celles ayant le même objet que celui défini à l'article 4 de ses statuts.

those having the same object as defined in Article 4 of these statutes.

gatulika, imiryango ishingiyeye kw'idini cyangwa imiryango y'abagiraneza cyane cyane ihuje intego iboneka ku ngingo ya 4 y'aya mategeko shingiro.

CHAPITRE XI: DISPOSITIONS FINALES

CHAPTER XI: FINAL PROVISIONS

UMUTWE WA XI: INGINGO ZISOZA

Article 41 :

Tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts sera spécifié dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

Pour toutes dispositions non prévues par les présents statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur, l'Organisation s'en réfère à la législation en vigueur régissant les Organisations fondées sur la religion

Article 42 :

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur approbation par l'Office Rwandais de la Gouvernance.

Fait à Butare, le 03/04/2013

La Représentante Légale,
Sœur Anna Maria PIETA (sé)

La Première Représentante Légale Adjointe
Sœur Maria Angela TESTA (sé)

La Deuxième Représentante Légale adjointe
Sœur Marie Louise MUSABYIMANA (sé)

Article 41:

Everything that is not provided in this Constitution shall be specified in the Internal Regulations of the Organization.

For all provisions not provided for by this Constitution and the Internal Regulations, the Organization will refer to the law governing religious-based organizations.

Article 42:

This constitution shall enter into force on the date of their approval by Rwanda Governance Board.

Done in Butare, on 03/04/2013

The Legal Representative,
Sœur Anna Maria PIETA (sé)

Fist Vice-Legal Representative
Sœur Maria Angela TESTA (sé)

Second Vice-Legal Representative
Sœur Marie Louise MUSABYIMANA (sé)

Ingingo ya 41 :

Ingingo zitagaragara muri aya mategeko shingiro zizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

Ku byerekeye ingingo zidateganyijwe muri aya mategeko shingiro no mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango, hazakurikizwa ibiteganwa n'Itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini.

Ingingo ya 42:

Aya mategeko shingiro azatangira gukurikizwa ku muni azemezwa n'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere.

Bikorewe i Butare kuwa 03/04/2013

Umuvugizi w'umuryango,
Soeur Anna Maria PIETTA (sé)

Umuvugizi wa mbere wungirije
Sœur Maria Angela TESTA (sé)

Umuvugizi wa kabiri wungirije
Sœur Marie Louise MUSABYIMANA (sé)

INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE IDASANZWE Y'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI «CONGREGATION DES SOEURS SERVANTES DE LA CHARITE AU RWANDA »

Ku wa 03/04/2014, habaye inama y'Inteko Rusange idasanzwe y'Umuryango «Congrégation des Sœurs Servantes de la Charité au Rwanda»

Iyo nama yarigamije guhuza amategeko shingiro y'uwo Muryango n'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini **nk'uko ibyo biteganywa n'ingingo ya 41 yaryo.**

Muri make iryo huza ryakozwe ku buryo bukurikira :

1) Ku byerekeye umutwe wa I

Uretse ingingo ya 1 yahindutse izindi ngingo z'uwo mutwe zahamye nkuko zari zisanzwe. Ingingo ya 1 yahindutse kubera ko umuryango «Congrégation de Sœurs Servantes de la Charité au Rwanda wasimbuye «Ishyirahamwe ridaharanira inyungu ryari risanzwe ryitirirwa iryo zina.

2) Ku byerekeye umutwe wa II

Uwo mutwe ugizwe n'ingingo zari zisanzwe mu mategeko shingiro hiyongereyeho ingingo (iya 6) kugira ngo hubahirizwe ibivugwa mu ngingo ya **17, agace ka 2, y'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012.**

3) Ku byerekeye umutwe wa III

Ingingo zose z'uwo mutwe ntizahindutse

4) Ku byerekeye umutwe wa IV

Hashingiwe **ku bivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 3 n'aka 5**, y'Itegeko ryavuzwe hejuru ingingo zari zisanzwe zigize uwo mutwe zavuguruwe ku buryo bukurikira:

- a) Ingingo zerekeye Inteko rusange zahamye uko zari zisanzwe;
- b) Hashyizweho ingingo nshya zishyiraho kandi zisobanura inzego z'ubutegetsi **(reba ingingo kuva kuya 15 kugeza kuya 24).**

5) Ku byerekeye umutwe wa V

Mu mategeko shingiro yarasanzwe uwo mutwe ntiwabagaho. Washyizweho hashingiwe **ku bivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 4** y'Itegeko ryavuzwe hejuru.

6) Ku byerekeye umutwe wa VI

Uyu mutwe wahoze ari umutwe wa IV mu mategeko shingiro. Ingingo zawo ntizahindutse.

7) Ku byerekeye umutwe wa VII

Uyu mutwe ntiwari usanzweho mu mategeko shingiro. Washyizweho kugira ngo hagaragare uburyo icunga ry'imari **n'ingenzura ry'umutungo rivugwa mu ngingo ya 17, agace ka 5** y'Itegeko rivugwa haruguru bikorwa.

8) Ku byerekeye umutwe wa VIII

Uyu mutwe ntiwabagaho mu mategeko nshingiro washyizweho kugira ngo hubahirizwe ibivugwa **mu ngingo ya 17, agace ka 6 n'ingingo ya 28** z'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

9) Ku byerekeye umutwe wa IX

Uyu mutwe ntiwabagaho mu mategeko nshingiro nyamara byari ngombwa. Washyizweho kubera ko ibikubiye mu ngingo ziwugize bikenewe mu mikorere y'uwo Muryango.

10) Ku byerekeye umutwe wa X

Uwo mutwe ntiwabagaho mu mategeko shingiro nubwo hari ingingo zari zerekeranye n'iseswa ry'ishyirahamwe (Umuryango). Izo ngingo zaravuguruwe hashingiwe ku **ingingo ya 35 n'ya 36** z'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012.

11) Ku byerekeye umutwe XI

Uyu mutwe wariho ariko ingingo zawo zaravuguruwe.

Ihuza rimaze gusobanurwa ryemejwe ku bwiganze bw'amajwi y'abagize Umuryango bose.

Bikorewe i Kagugu, kuwa 03/04/2013

DECLARATION D'ELECTION

Au cours de la réunion de l'Assemblée générale extraordinaire des Sœurs Servantes de la Charité tenue le 03/04/2013 les membres effectifs de cette Congrégation ont procédé à l'approbation des statuts de cette Congrégation ainsi qu'à la désignation de la Représentante légale et de la Représentante légale adjointe.

En conséquence nous soussignées sœur Anna Maria PIETTA et sœur Maria Angela TESTA, déclarons, par la présente, avoir été désignées le 03/04/2013 par l'Assemblée générale de la Congrégation pour exercer les responsabilités suivantes:

- Sœur Anna Maria PIETTA, comme Représentante légale
- Sœur Maria Angela TESTA, comme Représentante légale adjointe
- Sœur Marie Louise MUSABYMANA comme Secrétaire

Nous déclarons, par ailleurs, accepter d'assumer, en âme et conscience, ces charges.

Fait à Huye, le 12/12/2013

Sœur Anna Maria PIETTA (sé)

Sœur Maria Angela TESTA (sé)

Sœur Marie Louise MUSABYIMANA (sé)

LISTE DES MEMBRES EFFECTIFS DE LA CONGRÉGATION DE SŒURS SERVANTES DE LA CHARITÉ

NOMS	N° PASSPORT ou CARTE D'IDENTITE	NATIONALITE	RESIDENCE	SIGNATURE
La Représentante Légale Sr. Anna Maria PIETTA	YA 1201751	Italienne	Huye-Ngoma	(sé)
La première Représentante Légale Sr. Maria Angela TESTA	YA 0492981	Italienne	Huye-Ngoma	(sé)
La deuxième Représentante Légale Sr. Marie Louise MUSABYIMANA	1197670096846015	Rwandaise	Gisagara-Mugombwa	(sé)

LES AUTRES MEMBRES EFFECTIFS

NOMS	N° PASSPORT ou CARTE D'IDENTITE	NATIONALITE	RESIDENCE	SIGNATURE
Sr. Lucia ABENI	YA 1920455	Italienne	Gisagara-Mugombwa	(sé)
Sr. Francesca CORTI	C 268145	Italienne	Huye-Ngoma	(sé)
Sr. Fortunée MUKAMWIZA	1197570025906030	Rwandaise	Huye-Ngoma	(sé)
Sr. Thérésie HATEGEKIMANA	1197470025543070	Rwandaise	Huye-Ngoma	(sé)
Sr. Violette KABAGWIRA	1197570025907017	Rwandaise	Huye-Ngoma	(sé)
Sr. Beatrice MUKANYANGEZI	1197670026791180	Rwandaise	Huye-Ngoma	(sé)

**AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA
UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI
GIKIRISTU GATOLIKA “ ABABIKIRA
B’UMWANA YEZU MU RWANDA**

**STATUTES OF THE CONFSSIONAL
ORGANISATION FOUNDED ON THE
CHRISTIAN CATHOLIC RELIGION :
“SISTERS OF THE INFANT JESUS IN
RWANDA”**

**STATUTS DE L’ORGANISATION
CONFSSIONNELLE FONDÉE SUR LA
RELIGION CHRÉTIENNE CATHOLIQUE
« SOEURS DE L’ENFANT JÉSUS AU
RWANDA »**

INTANGIRIRO:

Hakurikijwe Itegeko n° 06 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku Idini cyane cyane mu ingingo ya 1, iya 17 niya 41;

Inteko rusange idasanzwe y’umuryango w’**ABABIKIRA B’UMWANA YEZU MU RWANDA**”, yateraniye i Musha kuwa 16/02/2013 yemeza Amategeko shingiro y’uwo Muryango wabonye ubuzima gatozi n’Iteka rya Minisitiri n°428/05 ryo kuwa 28/12/1991 ku buryo bukurikira:

**UMUTWE WA I: IZINA-IGIHE
UMURYANGO UZAMARA-ICYICARO**

Ingingo ya 1: Izina

Umuryango witwa “**ABABIKIRA B’UMWANA YEZU MU RWANDA**” usimbuye Umuryango udaharanira inyungu wari ufite iyo nyito. Uyu Muryango ugendera ku mabwiriza yashizweho n’Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012, rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango

FOREWORD:

In regards to law n°. 06/2012 of 02/17/2012 governing organisation and functioning of organisations founded on religion and especially articles 1, 17 and 41:

The extraordinary General Assembly of the Confessional Organisation: “**SISTERS OF THE INFANT JESUS IN RWANDA**”, in its meeting at Musha on 02/16/2013 adopted the following modifications to the statutes of the above said Confessional Organisation which obtained juridical personality through ministerial decree n°428/05 on 12/28/1991, as follows:

**CHAPTER I: DENOMINATION – LENGTH
– HEADQUARTERS**

Article 1 : Denomination

The Confessional Organisation called: “**SISTERS OF THE INFANT JESUS IN RWANDA**” of the Non-Profit Organisation which had the same name. It is in conformity with the norms of law n° 06/2012 of 02/17/2012, concerning the organisation and functioning of organisations founded on religion.

PREAMBULE :

Vu la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion notamment les articles 1^{er}, 17 et 41 ;

L’Assemblée générale extraordinaire de l’Organisation confessionnelle «**SOEURS DE L’ENFANT JÉSUS AU RWANDA** », réunie à Musha, en date du 16/02/2013, adopte les modifications apportées aux statuts de la dite Organisation confessionnelle qui a obtenu la personnalité juridique par Arrêté ministériel n°428/05 du 28/12/1991, comme suit :

**CHAPITRE I : DENOMINATION – DUREE –
SIEGE**

Article 1^{er} : Dénomination

L’Organisation confessionnelle, dénommée «**SOEURS DE L’ENFANT JÉSUS AU RWANDA** » remplace l’Association sans but lucratif portant la même dénomination. Elle se conforme aux dispositions de la loi n° 06/2012 du 17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

ishingiye ku Idini.

Amahame y'Umuryango akubiye mu gitabo cy'Amategeko cyangwa "Itegeko ry'Ubuzima" y'"Ababikira b'Umwana Yezu. " Umuryango wacu washinzwe mu mwaka w'i 1835 i Neuchâtel i Saosnois, Diyosezi ya Mans mu Bufaransa na Padiri Joseph Roussel hamwe na Mama Désirée Ruel. Mu gukomeza ubutumwa bw'abashinze umuryango, hifashishijwe ingabire bahawe na Roho Mutagatifu, Umuryango wacu uri muri Kiliziya aho wibanda k'ubikorwa bya gitumwa".

Ingingo ya 2: Igihe umuryango uzamara

Umuryango uzamara igihe kitazwi.

Ingingo ya 3: Icyicaro n'aderesi

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu Mudugudu wa Gatika, Akagari ka Musha, Umurenge wa Musha, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba.
E-mail: smemmanuel@yahoo.fr

UMUTWE WA II: INSHINGANO- AHO UZAKORERA N'ABAGENERWABIKORWA BAWO

Ingingo ya 4: Inshingano

Umuryango w'"Ababikira b'Umwana Yezu mu Rwanda" ufite inshingano zikurikira:

The organisation's doctrine is described in the Book of the Constitutions or "Rule of Life" of the "SISTERS OF THE INFANT JESUS IN RWANDA": "Our Congregation was founded in 1835 at Neuchâtel en Saosnois, Diocese of Le Mans, France, by Father Joseph Roussel and by Mother Désirée Ruel. While pursuing the mission of our founders, in accordance with the charisma given them by the Holy Spirit, our Institute in the Church is oriented towards apostolic works".

Article 2: Length of existence

The Organisation is established for an undetermined length of time.

Article 3: Headquarters and address

Social and administrative Headquarters of the Organisation are based at Gatika Umudugudu; Musha Akagari; Musha Umurenge; Rwamagana District; and Eastern Province.
E-mail: smemmanuel@yahoo.fr

CHAPTER II: MISSION – AREA OF INTERVENTION – BENEFICIARIES

Article 4 : Mission

The Confessional Organisation "Congregation of Sisters of the Infant Jesus in Rwanda" has as

La doctrine de l'organisation est décrite dans le Livre des Constitutions ou « Règle de Vie » des Sœurs de l'Enfant Jésus : « Notre Congrégation a été fondée en 1835 à Neuchâtel en Saosnois, Diocèse du Mans, France, par le Père Joseph Roussel et par Mère Désirée Ruel. Continuant la mission de nos fondateurs, selon le charisme qui leur fut donné par l'Esprit Saint, notre institut est, dans l'Eglise, voué aux œuvres apostoliques>>

Article 2 : Durée

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.

Article 3 : Siège social et adresse

Le siège social et administratif de l'Organisation est établi à Umudugudu : Gatika, Akagari : Musha, Umurenge : Musha, District : Rwamagana, Province : Est
E-mail : smemmanuel@yahoo.fr

CHAPITRE II : MISSION –ZONE D'INTERVENTION - BENEFICIAIRES

Article 4 : Mission

L'Organisation confessionnelle <<Congrégation des Sœurs de l'enfant Jésus au Rwanda>> a pour

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

Gukorera Kiliziya Gatolika, gufasha abakene, imfubyi n'abatishoboye;

Kugirango ugere kuri iyo ntego, Umuryango ukora imirimo:

- mu bigo nderabuzima;
- mu kwigisha iyobokamana gatolika;
- mu bigo byigisha urubyiruko.

Ingingo ya 5: Aho Umuryango uzakorera

Umuryango uzakorera aho ari ho hose ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda. Ushobora no gukomereza ibikorwa byawo mu bindi bihugu.

Ingingo ya 6: Abagenerwabikorwa

Imishinga cyangwa ibikorwa bitezwa imbere n'Umuryango bihabwa abantu bose batuye mu Rwanda, nta vangura ry'igitsina, aho baturuka, idini, imibereho yabo n'ubukungu.

UMUTWE WA III: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango basinye aya Mategeko Shingiro n'abandi bose bazawinjiramo bamaze gukora amasezerano mu

mission :

To serve the local Catholic Church, to help the poor, orphans and those most in need.

In order to reach this goal, the Organisation is engaged in the following actions:

- health centers;
- teaching according to a confessional catholic character;
- vocational training centers for youth.

Article 5: Area of intervention

The Organisation's area of intervention is Rwanda. However its activities could spread to other countries.

Article 6: Beneficiaries

The projects or eventual works generated by the Organisation are offered to all persons living in Rwanda and who need them, without any distinction of sex, origin, religion or social and economical standings.

CHAPTER III : THE MEMBERS

Article 7:

The Organisation is comprised of the effective members who signed the present statutes and all those who will belong to it after being bound by

mission:

Etre au service de l'église catholique locale, d'assister les pauvres, les orphelins et les plus nécessiteux ;

Pour atteindre ce but, l'Organisation s'engage dans les actions suivantes :

- centre de santé ;
- enseignement à caractère confessionnel catholique ;
- centre de formation pour les jeunes.

Article 5 : Zone d'intervention

La zone d'intervention de l'Organisation est le Rwanda. Toutefois son activité peut s'étendre à d'autres pays.

Article 6 : Bénéficiaires

Les projets ou œuvres éventuels développés par l'Organisation sont offerts à toutes les personnes habitant au Rwanda qui en ont besoin, sans distinction de sexe, de provenance, de religion, de conditions sociales et économiques.

CHAPITRE III : MEMBRES

Article 7 :

L'Organisation comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui adhéreront après avoir été liés par les vœux de

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

Muryango, ahantu hose bazaba bari mu Rwanda.

the vows of religion to the Congregation, no matter where they will be assigned in Rwanda.

religion à la Congrégation quel que soit leur lieu d'affectation au Rwanda.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo yapfuye, yasezeye ku bushake cyangwa yirukanywe kubera kutubahiriza aya Mategeko Shingiro n'Amategeko Ngengamikorerer y'Umuryango.

Article 8:

The status of member ceases through death, voluntary departure or expulsion due to violation of the present statutes or of the Internal Rule of the Organisation.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire ou l'exclusion pour violation des présents statuts et du Règlement Intérieur de l'Organisation.

Uburyo bwo kwinjira mu Muryango no kuwuvamo ku bushake cyangwa umunyamuryango yirukanywe bukuriza amategeko agenga Umuryango.

The modalities of adhesion, of voluntary withdrawal and exclusion are dictated by the Congregation's own proper law.

Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le droit propre de la Congrégation.

UMUTWE WA IV: IMITUNGANYIRIZE-UBUBASHA-INHINGANO Z'INZEGO Z'UMURYANGO

CHAPTER IV: STRUCTURE – COMPETENCY – ATTRIBUTIONS OF THE ORGANS

CHAPITRE IV : STRUCTURE COMPETENCE – ATTRIBUTIONS DES ORGANES

Ingingo ya 9:

Inzego z'Umuryango ni:

- Inteko Rusange;
- Inzego z'ubuyobozi n'iz'igenzuramutungo;
- Urwego rwo gukemura amakimbirane.

Article 9 :

The organs of the Organisation are:

- The General Assembly;
- The Administrative Organs and financial audit;
- The Organ for solving conflicts.

Article 9 :

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée générale ;
- Les Organes administratifs et d'audit financier ;
- L'Organe de résolution des conflits.

Igika cya I: Inteko Rusange

Section I : General Assembly

Section 1 : De l'Assemblée générale

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange ni Urwego rw'Ikirenga

Article 10 :

The General Assembly is the supreme organ of

Article 10 :

L'Assemblée générale est l'organe suprême de

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

rw'Umuryango. Rugizwe n'abahagarariye abandi batoranijwe na bagenzi babo mu banyamuryango.

Ingingo ya 11:

Inshingano z'Inteko Rusange ni izi zikurikira:

- Gutora no kwirukana Uhagarariye Umuryango n'Abungirije Uhagarariye Umuryango, Umunyamabanga Nshingwabikorwa, Umunyamabanga nshingwabikorwa wungirije;
- Gusesengura no kwemeza raporo y'umutungo yatanzwe n'abayobozi barangije manda yabo;
- Gushyiraho amabwiriza abanyamuryango bakurikiza no kuyahindura iyo ari ngombwa;
- Kwemeza ibikorwa by'Umuryango;
- Kwemera impano n'imirage;
- Kwemeza imicungire y'imari ya buri mwaka;
- Kwemeza ibyavuguruwe mu Mategako Shingiro y'Umuryango;
- Gusesa Umuryango.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange itumizwa ikayoborwa n'uhagarariye Umuryango imbere y'amategako. Igihe atabonetse cyangwa yagize impamvu,

the Organisation. It is composed of delegates chosen by their peers among the effective members of the Organisation.

Article 11 :

The attributes of the General Assembly are the following:

- To elect and revoke the legal Representative and the substitute legal Representatives; the executive Secretary, the adjoined executive Secretary;
- To examine and approve financial reports presented by the authorities at the end of their term;
- To draw up general prescriptions which oblige all the members and to modify them if need there be;
- To determine the activities of the Organisation;
- To accept gifts and legacies;
- To approve annual accounts;
- To adopt modifications to the statutes of the Organisation;
- To dissolve the Organisation.

Article 12 :

The General Assembly is called and presided over by the Organisation's legal Representative. In case of absence of impediment on the part of

l'Organisation. Elle est composée de déléguées choisies par leurs pairs parmi les membres effectifs de l'Organisation.

Article 11 :

Les attributions de l'Assemblée générale sont les suivantes :

- Elire et révoquer la Représentante légale et les Représentantes légales suppléantes ; le Secrétaire exécutif, le Secrétaire exécutif adjoint ;
- Examiner et approuver les rapports financiers présentés par les autorités à la fin de leur mandat ;
- Etablir les prescriptions générales obligeant tous les membres et les modifier si besoin en est ;
- Déterminer les activités de l'Organisation ;
- Accepter les dons et les legs ;
- Approuver les comptes annuels ;
- Adopter les modifications des statuts de l'Organisation ;
- Dissoudre l'Organisation.

Article 12 :

L'Assemblée générale est convoquée et présidée par la Représentante légale de l'Organisation. En cas d'absence ou d'empêchement de la

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

itumizwa kandi ikayoborwa n'umwe mu bungirije Uhagarariye Umuryango. Igihe Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko n'Abungirije Uhagarariye Umuryango batabonetse, Inteko Rusange izatumizwa n'Umunyamuryango ukuze mu masezerano. Muri icyo gihe, Inama rusange yitoramo Perezida.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ifata ibyemezo iyo igizwe na 2/3 by'abanyamuryango. Iyo uwo mubare utabonetse, hazategurwa indi nama mu minsi 15. Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 14:

Mu gihe cy'inama y'Inteko Rusange, Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'iwe ukora raporo y'inama. Iyo raporo y'inama ishyingirwaho umukono na Perezida cyangwa Umusimbura we, n'umwanditsi.

Igika 2: Inzego z'ubuyobozi

Ingingo ya 15:

Inzego z'ubuyobozi ni Inama y'Ubuyobozi na Komite Nshingwabikorwa.

the legal Representative, the general Assembly is called and presided over by one of the substitute legal Representatives. In case of simultaneous absence or impediment on the part of the legal Representative and the substitute legal Representatives, the General Assembly will be called by the oldest delegate member by profession. In such a case, the general Assembly elects in its midst a President for the session.

Article 13 :

The general Assembly deliberates validly only if 2/3 of its members are present. If the quorum is not attained, another meeting will be called within a delay of 15 calendar days. The deliberations will be valid when the absolute majority of the members present is attained.

Article 14 :

During the meetings of the general Assembly, the executive Secretary is the reporter of the meeting. The minutes of the meetings are signed by the President or her substitute and by the reporter of the meeting.

Section 2 : Administrative Organs

Article 15:

The administrative organs are the administrative Council and the executive Committee.

Représentante légale, l'Assemblée générale est convoquée et présidée par une des Représentantes légales suppléantes. En cas d'absence ou d'empêchement simultané de la Représentante légale et des Représentantes légales suppléants, l'Assemblée générale sera convoquée par le membre délégué le plus âgé dans la profession. Pour la circonstance, l'Assemblée générale élit en son sein une Présidente de session.

Article 13 :

L'Assemblée générale ne délibère valablement que si elle réunit 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, on organisera une autre réunion dans le délai de 15 jours de calendrier. Les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents.

Article 14 :

Pendant les réunions de l'Assemblée générale, le Secrétaire exécutif est le rapporteur de la réunion. Les Procès-verbaux des réunions sont signés par la Présidente ou sa remplaçante et par le rapporteur de la réunion.

Section 2 : Des Organes administratifs

Article 15 :

Les organes administratifs sont le Conseil d'administration et le Comité exécutif.

a) Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 16:

Inama y'Ubuyobozi igizwe n'aba bakurikira:

- Perezida, ari nawe Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko;
- Ba Vice Perezida ari nabo bungirije Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko;
- Umunyamabanga Nshingwabikorwa ari nawe ukora raporo y'Inama.

Ingingo ya 17:

Uburyo bwo gushyiraho, gukuraho Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko n'Abamwungirije buteganwa n'amategeko y'Umuryango w'Ababikira b'Umwana Yezu mu Rwanda.

Ingingo ya 18:

Uhagarariye Umuryango na babiri bamwungirije, batorwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'abanyamuryango bahari mu gihe cy'imyaka 3 ishobora kunguruzwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje, imaze kubisabwa no kwemezwa n'Umuyobozi Mukuru w'Umuryango w'Ababikira.

a) The Administrative Council

Article 16:

The Administrative Council is composed of:

- the President of the Administrative Council, who is at the same time the Organisation's Legal Representative;
- The Vice-Presidents of the Administrative Council who are simultaneously the Organisation's Substitute Legal Representatives;
- The Executive Secretary, who is also its reporter.

Article 17:

The modalities of designation, of recall of the Legal Representative and of the Substitute Legal Representatives are governed by the proper law of the Congregation of the Sisters of the Infant Jesus In Rwanda

Article 18:

The Legal Representative and the two Substitute Legal Representatives are elected by the General Assembly after having obtained the absolute majority of the members present, for a three year term which can be renewed as often as the General Assembly wishes after proposal and agreement on the part of the Superior General.

a) Du Conseil d'Administration

Article 16 :

Le Conseil d'Administration, est composé :

- de la Présidente du Conseil d'Administration, qui est également la Représentante Légale de l'Organisation ;
- des Vice – Présidentes du Conseil d'Administration qui sont aussi les Représentantes Légales Suppléantes de l'Organisation ;
- Le Secrétaire Exécutif, qui est même temps son rapporteur.

Article 17 :

Les modalités de désignation, de révocation de la Représentante Légale et des Représentantes Légales Suppléantes sont régies par le droit propre de la Congrégations des Sœurs de l'Enfant Jésus au Rwanda.

Article 18 :

La Représentante Légale et les deux Représentantes Légales Suppléantes sont élues par l'Assemblée générale à la majorité absolue des membres présents pour un mandat de 3 ans renouvelable autant que l'Assemblée générale le décide après proposition et acceptation de la Supérieure Générale.

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

Ingingo ya 19:

Inama y'Ubuyobozi ifite inshingano zikurikira:

- Gufasha Uhagarariye Umuryango mu kuwuyobora;
- Kwiga ibibazo biteganwa n'amategeko y'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Gucunga umutungo w'Umuryango;
- Gutegura imishinga n'ingengo y'imari ya buri mwaka na za raporo ziyana nayo;
- Gutanga ibitekerezo mu guhindura Amategeko Shingiro n'Itegeko nengamikorere y'Umuryango;
- Kumvikana ku mpano n'imirage n'abafatanyabikorwa.

Ingingo ya 20:

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu mwaka itumijwe na Perezida n'igihe cyose Umuryango ubisabye mu nama idasanze. Mu gihe Uhagarariye Umuryango atabonetse cyangwa akagira impamvu, Inama y'Ubuyobozi itumizwa na Visi Perezida. Iterana uko biteganijwe iyo umubare w'ubwinganze bw'abanyamuryango wuzuye. Ibyemezo bifatwa n'ubwinganze bw'abanyamuryango bahari. Iyo amajwi angana, ijwi rya Perezida ribarwamo abiri.

Article 19:

The Administrative Council's prerogatives are the following:

- Assisting the Legal Representative in the Organisation's government;
- Dealing with problems concerning the Congregation's universal and proper law;
- Implementing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Administering the Organisation's patrimony;
- Preparing projects for the annual budget and reports of execution regarding them;
- Proposing modifications to the statutes and the Rule of Interior nature;
- Seeking agreements with partners concerning gifts and legacies.

Article 20:

The Administrative Council meets once a year upon the President's convocation and in extraordinary session as often as the Organisation's interests demand it. In case the President is absent or unable to assist, the Administrative Council is convoked by one of the Vice-Presidents. It meets validly as long as there exist an absolute majority of its members. Its decisions are taken by the absolute majority of members present. In case of equality of votes,

Article 19 :

Le Conseil d'Administration a les attributions suivantes :

- Assister la Représentante Légale dans la gouvernance de l'Organisation;
- Traiter les questions prévues par le droit propre et universel de la Congrégation;
- Mettre à exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée générale;
- Gérer le patrimoine de l'Organisation;
- Préparer des projets du budget annuel et des rapports d'exécution y relatifs ;
- Proposer des modifications des statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur ;
- Négocier les dons et legs avec les partenaires.

Article 20 :

Le Conseil d'Administration siège une fois par an sur convocation de la Présidente et autant de fois en session extraordinaire que l'intérêt de l'Organisation l'exige. En cas d'absence ou d'empêchement de la Présidente, le Conseil d'Administration est convoqué par une des Vice – Présidentes. Il siège valablement lorsque la majorité absolue de membres est atteinte. Les décisions sont prises par la majorité absolue des membres présents. En cas de parité de voix,

that of the President counts twice.

celle de la Présidente compte double.

b) Komite nshingwabikorwa

b) The Executive Committee

b) Du Comité exécutif

Ingingo ya 21:

Komite Nshingwabikorwa igizwe n'Umunyamabanga nshingwabikorwa n'Umunyamabanga-Umubitsi.

Article 21:

The Executive Committee is composed of a Secretary and a Secretary-Treasurer.

Article 21 :

Le Comité exécutif est composé d'un Secrétaire exécutif et d'un Secrétaire-Trésorier.

Ingingo ya 22:

Komite Nshingwabikorwa ishinzwe guhuriza hamwe imirimo y'Umuryango. Ishinzwe cyane:

Article 22:

The Executive Committee's duty is that of coordinating the Organisation's activities. More precisely it is responsible for:

Article 22:

Le Comité exécutif est chargé de coordonner les activités de l'Organisation. Il est notamment chargé de :

- Gucunga buri muni ibikorwa by'Umuryango;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inama y'Ubuyobozi no kuyimurikira ibikorwa;
- Kwereka Inama y'Ubuyobozi gahunda y'ibikorwa; ingengo y'imari na raporo y'imicungire yayo;
- Gushyira mu bikorwa amabwiriza y'Inama y'Ubuyobozi y'Umuryango;
- Gucunga ububiko bw'umuryango;
- Gusubiza amabaruwa ajyanye n'ibikorwa

- Assuring the ordinary administration of the Organisation's activities;
- Applying the Administrative Council's decisions and recommendations and justifying its activities in front of it;
- Submitting to the Administrative Council a plan of activities, the budget and the report of financial administration;
- Enforcing the decisions taken by the Administrative Council concerning administration of the Organisation's whole patrimony;
- Supervising the composition of the reports of the Organisation's activities;
- Making sure that the Organisation's archives are well kept;
- Dealing with all correspondence touching

- Assurer la gestion courante des activités de l'Organisation ;
- Exécuter les décisions et les recommandations du Conseil d'Administration et répondre de ses activités devant ce dernier ;
- Soumettre au Conseil d'Administration le plan d'activités ; le budget, ainsi que le rapport de gestion ;
- Exécuter les directives données par le Conseil d'Administration pour la gestion de tout le patrimoine de l'Organisation ;
- Superviser la rédaction des rapports d'activité de l'Organisation ;
- Assurer la conservation des archives de l'Organisation ;
- Traiter toute correspondance relatives aux

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- by'Umuryango;
- Gushakisha umubano ufasha kubona umutungo wafasha mu bikorwa by'Umuryango;
- Kuba umuhuza w'Umuryango n'abafatanyabikorwa bayo bo mu gihugu no hanze yacyo;
- Guha ibitekerezo Inama y'Ubuyobozi gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari.

Ingingo ya 23:

Abagize Komite Nshingwabikorwa batorwa n'abanyamuryango bari mu Nteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi bw'abanyamuryango bahari. Batorerwa manda y'imyaka 6 ishobora kunguruzwa igihe Inteko Rusange ibyemeje.

Ingingo ya 24:

Uburyo bw'imikorere ya Komite Nshingwabikorwa n'isobanura ry'imirimo ya buri munyamuryango wa Komite Nshingwabikorwa bishyirwaho n'Itegeko ngengamikorere y'Umuryango.

UMUTWE WA IV: IBISABWA KUGIRA NGO UMUNTU ABE UMUYOBOZI CYANGWA AREKE KUBA WE

Ingingo ya 25:

Kugira ngo batorwe, Uhagarariye Umuryango

- the Organisation's activities;
- Searching necessary contacts in order to find ways of financing the Organisation's activities;
- Serving as links between the Organisation and its national or international partners;
- Proposing a plan of activities and the budget to the Administrative Council.

Article 23:

The members of the Executive Committee are elected by the members of the general Assembly with absolute majority of members present. They are elected for a 6 year term which can be renewed as often as the General Assembly wishes.

Article 24:

The modalities of functioning of the Executive Committee and the detailed description of each member's duties in the Executive Council are regulated by the Rule of Interior Order.

CHAPTER V : CRITERIA FOR THE CHOICE OF A DIRECTOR AND THE LOSS OF THE STATUS OF DIRECTOR

Article 25:

In order to be chosen, the Legal Representative

- activités de l'Organisation ;
- Mener des contacts nécessaires pour la recherche de financement des activités de l'Organisation ;
- Servir de liaison entre l'Organisation et ses partenaires nationaux et internationaux ;
- Proposer au Conseil d'Administration le plan d'activités et de budget.

Article 23 :

Les membres du Comité exécutif sont élus par les membres de l'Assemblée générale à la majorité absolue des voix des membres présents. Ils sont élus pour un mandat de 6 ans renouvelable autant que l'Assemblée générale le décide.

Article 24 :

Les modalités de fonctionnement du Comité exécutif et la description détaillée des tâches de chacun des membres du Conseil exécutif sont fixées par le Règlement d'Ordre Intérieur.

CHAPITRE V: CRITERES DE CHOIX D'UN DIRIGEANT ET DE PERTE DE QUALITE DE DIRIGEANT

Article 25 :

La représentante légale et les Représentantes

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

imbere y'amategeko n'abamwungirije bagomba kuzuzwa ibi bikurikira:

- Kuzuzwa ibisabwa n'Itegeko ry'Umuryango w'ababikira b'Umwana Yezu mu Rwanda;
- Kuzuzwa ibisabwa n'ingingo ya 27 y'itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango ishingiyeye ku Idini no kugaragaza ibimenyetso bifatika ko atahamwe n'ibyaha bikomeye bivugwa muri icyo ngingo.

Ingingo ya 26:

Uhagarariye Umuryango n'Abamwungirije bareka kuba Abayobozi babishatse ubwabo, bahagaritswe cyagwa bitewe no kuba barakatiwe n'inkiko nkuko bivugwa mu Ngingo ya 25.

UMUTWE WA VI: UMUTUNGO

Ingingo ya 27:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'igihembo cy'akazi kakozwe n'abanyamuryango, inyungu zibyarwa n'ibikorwa, impano n'imirage by'Umuryango.

and the Substitute Legal Representatives must fulfill the following conditions:

- Be in line with the modalities of designation fixed by the Proper law of the Congregation of the Sisters of the Infant Jesus in Rwanda.
- Fulfill the conditions enumerated in article 27 of law no 06/2012 of 02/17/2012 as regards the organisation and functioning of Organisations founded on religion and in particular furnish a material proof that she hasn't been the object of one of the penal condemnations enumerated in this article.

Article 26:

The Legal Representative and the Substitute Legal Representatives lose their position by resigning voluntarily, by revocation or because of one of the condemnations mentioned in the preceding article.

CHAPTER VI: PATRIMONY

Article 27:

The Organisation's patrimony consists of salaries paid for the work done by its members, other income brought about through their works and their activities, gifts and legacies in favour of the Organisation.

Légaux Suppléantes de l'Organisation doivent remplir les conditions suivantes pour être choisies :

- Répondre aux modalités de désignation régies par le Droit propre de la Congrégation des Sœurs de l'Enfant Jésus au Rwanda.
- Répondre aux conditions prévues par les dispositions de l'article 27 de la loi no 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion et fournir notamment la preuve matérielle de n'avoir pas fait l'objet de l'une des condamnations pénales énumérées à cet article.

Article 26 :

La Représentante Légale et les Représentantes Légaux suppléantes perdent cette qualité par la démission volontaire, la révocation ou suite à l'une des condamnations dont il est fait allusion à l'article précédent.

CHAPITRE VI : PATRIMOINE

Article 27 :

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par la rémunération du travail accompli par les membres, le revenu généré réalisé par leurs œuvres et leurs activités, les dons et legs faits à l'Organisation.

Ingingo ya 28:

Umuryango ushobora kubona, gutunga, gukoresha, kuyobora, gucunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bya ngobwa mu kurangiza imirimo y'Umuryango. Abantu babiri ni ngombwa gusinyira hamwe ngo babikuze umutungo.

Ingingo ya 29:

Umuryango ushobora gukora ibikorwa by'ubucuruzi n'inganda kugirango urangize umugambi wayo, ufashijwe n'ibigo byawo. Ariko ntabwo Umuryango utanga inyungu mu Banyamuryango hagati yabo.

Ingingo ya 30:

Ibikorwa byose by'Umuryango birangizwa n'Inama y'Ubuyobozi ibiherewe uruhushya n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 31:

Ibyo Umuryango utunze ni umutungo bwite wawo. Uwo mutungo ukoreshwa ku buryo buziguye cyangwa butaziguye mu kurangiza imirimo y'Umuryango. Nta munyamuryango n'umwe ufite ububasha bwo kwitirirwa umutungo cyangwa kuwusabaho igihe avuye mu Muryango ku bushake, yirukanywe cyangwa Umuryango usheshwe.

Article 28:

The Organisation can acquire, possess, benefit from, administer, alienate goods, movable and immovable property needed in order to realise its objectives. Two joined signatures are required in order to withdraw funds.

Article 29:

In a complementary way, the Organisation can exercise commercial activities in order to attain its goals and sustain its works, but it cannot distribute dividends among its members.

Article 30:

The acts of disposal of goods can be done only by the Administrative Council to which the General Assembly has given it a mandate.

Article 31:

The Organisation's goods are its own and exclusive property. It uses its resources in favour of all that concurs directly or indirectly to the realisation of its objectives. No member can claim the right neither to possess them nor demand whatsoever share upon voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the Congregation.

Article 28 :

L'Organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens, meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet. Deux signatures conjointes sont requises pour le retrait des fonds.

Article 29 :

L'Organisation peut exercer, à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres, mais elle ne peut pas distribuer de dividendes entre ses membres.

Article 30 :

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil d'Administration qui en reçoit mandat de l'Assemblée générale.

Article 31 :

Les biens de l'Organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de la Congrégation.

Ingingo ya 32:

Umunyamuryango ufite ideni cyangwa ufite andi masezerano atabifitiye uruhushya rwanditse rw'abamukuriye mu Muryango niwe uyirengera, n'igihe avuye mu Muryango ku bushake cyangwa yirukanwe. Bibaye, atumizwa n'inkiko iyo ari ngombwa.

UMUTWE WA VII: KONTI Z'UMURYANGO

Ingingo ya 33: Komisiyo ishinzwe umutungo

Inteko Rusange itora ku bwiganze bw'abanyamuryango umwe mu banyamuryango uba Komiseri w'umutungo. Agenzura buri gihe imicungire y'umutungo w'Umuryango.

Abona ibitabo, atabyimuye, by'ibaruramari nuko rikorwa.

Akora raporo y'igihe cyagenwe, akayishyikiriza Inteko Rusange ngo iyemeze.

Komiseri w'umutungo atorerwa igihe cy'imyaka 6 ishobora kunguruzwa igihe cyose Inteko Rusange ibyemeje.

Ingingo ya 34: Umugenzuzi w'imari

Mu kuzuzwa raporo yakozwe na Komiseri w'umutungo, Inteko Rusange ishobora gusaba raporo y'umugenzuzi w'imari wo hanze, ku

Article 32:

A member who contracts a debt or signs an engagement without the written authorisation of her superiors is, and remains, responsible for her acts, even after voluntary withdrawal or exclusion from the Congregation. Eventually she may have to present herself in justice.

CHAPTER VII : THE ORGANISATION'S ACCOUNTS

Article 33 : Financial Commission

The General Assembly chooses among its members one person belonging to the Organisation and having obtained an absolute majority of votes to be the Commissioner of Accounts. Her mission is that of controlling at all times the Organisation's financial administration.

He is entitled to scrutinize all the Organisation's account books, but cannot take them away with him. At the end of each exercise, he draws up a report to be presented for examination by the General Assembly. The Commissioner of Accounts is elected for a six year term which can be renewed as often as the General Assembly wishes.

Article 34 : Financial Audit

Over and above the Commissioner of Accounts' report and as a complement to it, the General Assembly can demand an external audit report concerning the financial administration, made by

Article 32 :

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation écrite des ses supérieures en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de la Congrégation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu.

CHAPITRE VII : COMPTES DE L'ORGANISATION

Article 33 : Commission financière

L'Assemblée générale élit à la majorité absolue de ses membres un membre de l'Organisation en qualité de commissaire aux comptes. Il a pour mission de contrôler en tout temps la gestion financière de l'Organisation.

Il a accès, sans déplacement des livres, à toutes les écritures comptables de l'Organisation.

A la fin de chaque exercice, il dresse un rapport qui est soumis à l'appréciation de l'Assemblée générale.

Le commissaire aux comptes est élu pour un mandat de six ans renouvelable autant de fois que l'Assemblée générale le décide.

Article 34 : Audit financier

En marge et en complément du rapport du commissaire aux comptes, l'Assemblée générale

ikoreshwa ry'umutungo w'Umuryango, rikozwe n'umuntu ubizi kandi ubufitemo uburambe wo mu Muryango "w'Ababikira b'Umwana Yezu". Agomba gusa kuba atari Umubikira ukorera mu Kigo cy'Ababikira b'uyu Muryango mu Rwanda.

UMUTWE WA VIII: URWEGO N'UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Igika cya I: Urwego rwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 35:

Urwego rwo ukemura amakimbirane rugizwe na:

- Uhagarariye Umuryango;
- Abungirije Uhagarariye Umuryango
- Umuyobozi Mukuru w'Umuryango.

Igihe havutse amakimbirane, abagize urwo Rwego baterana bitarenze iminsi 15 kugirango basuzume icyo kibazo. Bagira kandi inama igenwa n'amategeko, itumizwa na Perezida wayo, iterana rimwe mu mezi atandatu kugira ngo isuzume imigendekere y'Umuryango no gukumira ikintu cyose cyakurura amakimbirane.

Igika cya 2: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 36:

Buri munyamuryango na buri rwego

a competent and experienced person belonging to the Congregation of the "SISTERS OF THE INFANT JESUS IN RWANDA", but not a member of a Community established in Rwanda.

CHAPTER VIII : ORGAN AND MECHANISM FOR SOLUTION OF CONFLICTS

Section 1 : Organ for solution of conflicts

Article 35:

The organ for solution of conflicts is composed of:

- the Legal Representative
- the Substitute Legal Representatives
- the Superior General

Once a conflict situation has arisen, the Organ meets within 15 days in order to decide on the case in question. It holds a statutory meeting called by its President once each semester to study the Organisation's situation in order to prevent any conflict tension.

Section 2 : Mechanisms for solution of conflicts

Article 36:

Each member or each Organ of the Organisation

peut exiger un rapport d'audit externe sur la gestion financière, fait par une personne compétente et expérimentée appartenant à la Congrégation <<SCOURS DE L'ENFANT JESUS>>, mais n'appartenant pas à la Communauté œuvrant au Rwanda.

CHAPITRE VIII : ORGANE ET MECANISME DE RESOLUTION DES CONFLITS

Section 1 : De l'organe de résolution des conflits

Article 35 :

L'organe de résolution des conflits est composé :

- de la Représentante Légale ;
- des Représentantes Légales Suppléantes ;
- de la Supérieure Générale

Une fois saisie d'une situation conflictuelle, l'Organe se réunit dans les 15 jours pour statuer en la matière. Il tient une réunion statutaire convoquée par sa présidente une fois par semestre pour étudier la situation de l'Organisation et prévenir toute tension conflictuelle.

Section 2 : Des mécanismes de résolutions des conflits

Article 36 :

rw'Umuryango, bashobora kugeza ku rwego rukemura amakimbirane ikibazo gishobora kubangamira ubumwe n'ubwumvikane mu banyamuryango no mu nzego zawo.

Uru rwego narwo rukifashisha uburyo bushyira imbere ibiganiro n'ibisubizo mu bwumvikane, guhuza abantu no kubunga.

Iyo iyo nzira yo kugera ku mahoro mu bwumvikane idashobotse kuri uru Rwego rwo gukemura amakimbirane, hitabazwa Inteko Rusange.

Inzira z'ubucamanza zitabazwa iyo inzira zose zananiranye.

UMUTWE WA IX: ITEGEKO NGENGAMIKORERE N'IVUGURURWA RY'AMATEGEKO

Ingingo ya 37: Itegeko Ngengamikorere

Itegeko ngengamikorere ry'Umuryango ritegurwa na Komite Nshingwabikorwa mbere yuko ryemezwa n'Inteko Rusange. Riba ririmo uburyo bufatika bw'imikorere ya za serivisi z'Umuryango n'uburyo bwo gushyira mu bikorwa aya Mategoko Shingiro.

Ingingo ya 38: Ivugururwa ry'Amategoko

Ivugururwa ryose ry'aya Mategoko Shingiro kimwe n'Itegeko Ngengamikorere rizanwa mu byigwa n'Inteko Rusange, rikemezwa n'ubwinganze bw'amajwi y'abanyamuryango bari mu nama.

can submit a case going against the unity and harmony among its members or structures.

The organ for solution of conflicts has recourse to techniques that favour dialogue and amiable solutions making use of compromise, mediation and reconciliation.

When any attempt to arrive at a peaceful and negotiable solution fails at the level of the organ for solution of conflicts, then the way is open to have recourse to the General Assembly.

Having recourse to competent juridical instances must remain an exception.

CHAPTER IX: RULE OF INTERNAL ORDER AND MODIFICATION OF THE STATUTES

Article 37 : Rule of Internal Order

The rule of Internal Order is elaborated by the Executive Committee before its adoption by the General Assembly. It contains practical modalities for good functioning of the Organisation's services and the enforcing of the present statutes.

Article 38 : Modification of the Statutes

All and any modification to the present statutes and to the Rule of Internal Order must be put on the agenda of the General Assembly and can only be adopted with the absolute majority of the effective members present at the meeting.

Chaque membre ou chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre le cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie au sein des membres ou des structures.

L'organe de résolution des conflits recourt aux techniques privilégiant le dialogue et les résolutions à l'amiable par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'organe de résolution des conflits ouvre la voie de recours à l'Assemblée générale.

Le recours aux juridictions compétentes doit rester une exception.

CHAPITRE IX : REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR ET MODIFICATION DES STATUTS

Article 37 : Règlement d'ordre Intérieur

Le règlement d'ordre Intérieur est élaboré par le Comité exécutif avant son adoption par l'Assemblée générale. Il contient les modalités pratiques de fonctionnement des services de l'Organisation et d'exécution des présents statuts.

Article 38 : Modification des Statuts

Toute modification aux présents statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée générale et ne peut être adoptée qu'à la majorité absolue des membres

UMUTWE WA X: ISESWA RY'UMURYANGO N'ABAGENERWA UMUTUNGO

Ingingo ya 39: Iseswa ry'Umuryango

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abawugize, bateraniye mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 40: Itangwa ry'umutungo

Igihe cy'iseswa ry'Umuryango, umutungo wawo wegururwa indi miryango gatolika y'abiyeguriyimana cyangwa ifasha abantu, bihuje inshingano nk'uko zivugwa mu ngingo ya 4 y'iri Tegeko Shingiro. Itangwa ry'umutungo rikorwa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe.

UMUTWE WA XI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 41:

Ibitari muri aya Mategeko Shingiro bigaragara mu Itegeko Ngengamikorere y'Umuryango.

Ku byerekeye ingingo zitateganijwe muri aya Mategeko Shingiro no mu Itegeko Ngengamikorere, Umuryango wifashisha itegeko rikurikizwa mu kuyobora Imiryango ishingiyeye ku Idini.

CHAPTER X: DISSOLUTION AND DESTINATION OF PATRIMONY

Article 39 : Dissolution

The Organisation may be dissolved through a decision taken by a 2/3 majority of the members present at the General Assembly.

Article 40 : Destination of Patrimony

In case the Organisation were dissolved, its patrimony will be liquidated and destined to catholic, religious, social and philanthropic entities having the similar objectives as those determined in article 4 of the present statutes. It is the extraordinary General Assembly which decides the destination of the goods after obtaining a 2/3 majority of the members.

CHAPTER XI : FINAL DISPOSITIONS

Article 41 :

Whatever is not mentioned in the present statutes will be specified in the Rule of Internal Order.

For all other dispositions not comprised in the present statutes and the Rule of Internal Order, the Organisation will refer itself to the existing legislation governing Organisations founded on religion.

effectifs présents à la réunion.

CHAPITRE X: DISSOLUTION ET AFFECTATION DU PATRIMOINE

Article 39 : Dissolution

L'Organisation peut être dissoute sur décision prise par la majorité des 2/3 des membres réunis en Assemblée générale.

Article 40 : Affectation du patrimoine

En cas de dissolution de l'Organisation, son patrimoine sera liquidé et affecté à des œuvres catholiques, religieuses, sociales et philanthropiques ayant des objectifs analogues à ceux déterminés à l'article 4 des présents statuts. L'affectation des biens est décidée par l'Assemblée générale extraordinaire à la majorité des 2/3 des membres.

CHAPITRE XI: DISPOSITIONS FINALES

Article 41 :

Tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts sera spécifié dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

Pour toutes dispositions non prévues par les présents statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur, l'Organisation s'en réfère à la législation en

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

Ingingo ya 42:

Aya Mategeko Shingiro azatangira gukurikizwa ku muni yemejwe n'Ikigo Nyarwanda gishinzwe Imiyoborere myiza

Musha, kuwa 27/03/2013

Uhagarariye Umuryango
Sister DROUARD Hélène (sé)

Uhagarariye Umuryango wungirije wa mbere
Sister MUKAMUNANA Pétronille (sé)

Uhagarariye Umuryango wungirije wa kabiri
Sister MUKANSABIMANA Elévanie (sé)

Article 42:

The present statutes will take effect on the day they will be approved by the Rwandan Governance Office.

Done in Musha, march, 27th 2013

The Legal Representative
Sister DROUARD Hélène (sé)

First Substitute Legal Representative
Sister MUKAMUNANA Pétronille (sé)

Second Substitute Legal Representative
Sister MUKANSABIMANA Elévanie (sé)

vigueur régissant les Organisations fondées sur la religion.

Article 42 :

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur approbation par l'Office Rwandais de la Gouvernance.

Fait à Musha, le 27/03/2013

La Représentante Légale
Sœur DROUARD Hélène (sé)

La 1ère Représentante Légale Suppléante
Sœur MUKAMUNANA Pétronille (sé)

La 2ème Représentante Légale Suppléante
Sœur MUKANSABIMANA Elévanie (sé)

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION
« SŒURS DE L'ENFANT JESUS AU RWANDA »

En date du 16 février 2013, l'assemblée générale de l'Organisation des Sœurs de l'Enfant Jésus au Rwanda, s'est réunie à Musha.

Ordre du jour:

- Examen des statuts
- Mise à jour de la liste des membres

DÉCISIONS

- Examen des statuts
 - I. L'assemblée générale a approuvé à l'unanimité les statuts modifiés de l'Organisation agréée par l'Arrêté ministériel n° 428/05 du 28 décembre 1991
- Election des Représentantes Légales
 1. - Sr DROUARD Hélène, de nationalité française, résidant à Musha, est élue comme Représentante Légale de l'Organisation.
 2. - Sr MUKAMUNANA Pétronille, de nationalité rwandaise, résidant à Zaza, est élue comme Représentante Légale suppléante de l'Organisation.
 3. - Sr MUKANSABIMANA Elevanie, de nationalité rwandaise, résidant à Musha, est élue comme Représentante Légale suppléante de l'Organisation.
- Autres fonctions
 1. Secrétaire Exécutif
 - Sr DROUARD Hélène
 2. Secrétaire-Trésorier
 - Sr MUKAMUNANA Pétronille
 3. Commissaires aux comptes
 - Sr MUKANSABIMANA Elevanie
 4. La Personne de l'audit externe à l'Organisation est la Supérieure Générale de la Congrégation :
 - Sr ALONSO Maria Petra

Etaient présentes:

DROUARD Hélène
MUKAMUNANA Pétronille
MUKANSABIMANA Eleanie
NYIRAHABIMANA Thérèse
NYIRAKIMONYO Consolata

Fait à Musha, le 16 février 2013

La Présidente de l'Organisation (sé)
La Secrétaire-Trésorière (sé)

DÉCLARATION D'ÉLECTION

Au cours de l'Assemblée Générale de l'Organisation des « Sœurs de l'Enfant Jésus au Rwanda » tenue le 16 février 2013, les membres effectifs de cette Organisation ont procédé à l'approbation des statuts de cette Organisation ainsi qu'à la désignation de la Représentante légale et des deux Représentantes légales suppléantes.

En conséquence, nous soussignées, Sœur DROUARD Hélène, Sœur MUKAMUNANA Pétronille et Sœur MUKANSABIMANA Eleanie, déclarons, par la présente, avoir été élues, ce 16 février 2013, par l'Assemblée Générale de cette Organisation, pour exercer les responsabilités suivantes :

- Sœur DROUARD Hélène comme Représentante Légale
- Sœur MUKAMUNANA Pétronille comme Représentante Légale Suppléante
- Sœur MUKANSABIMANA Eleanie comme Représentante Légale Suppléante

Nous déclarons, par ailleurs, accepter d'assumer, en âme et conscience, ces charges.

Fait à Zaza, le 16 février 2013

Sœur DROUARD Hélène (sé)
Sœur MUKAMUNANA Pétronille (sé)
Sœur MUKANSABIMANA Eleanie (sé)

LISTE DES MEMBRES DE L'ORGANISATION
« SŒURS DE L'ENFANT JÉSUS AU RWANDA »

<u>NOM</u>	<u>PRENOM</u>	<u>PASSEPORT</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>SIGNATURE</u>
DROUARD	Hélène	0 4 B I 4 7 0 2 1	B.P. 2073 Musha Kigali	(sé)
MUKAMUNANA	Pétronille	PC 128790	B.P. 27 Zaza Kibungo	(sé)
MUKANSABIMANA	Elevanie	PC 112944	B.P. 2073 Musha Kigali	(sé)
NYIRAKIMONYO	Consolata	PC 155194	B.P. 2073 Musha Kigali	(sé)

Le 16 février 2013

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI :	RELIGIOUS-BASED ORGANISATION :	ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION :
COMMUNAUTE DE JEUNES TEMOINS DU CHRIST "JTC"	COMMUNAUTE DE JEUNES TEMOINS DU CHRIST "JTC"	COMMUNAUTE DE JEUNES TEMOINS DU CHRIST « JTC »

AMATEGEKO SHINGIRO

CONSTITUTION

STATUTS

UMUTWE WA MBERE :

CHAPTER ONE:

CHAPITRE PREMIER :

INYITO, ICYICARO, INTEGO, AHO UKORERA N'IGIHE UZAMARA

NAME, HEAD OFFICE, OBJECTIVES, RANGE DURATION

DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS, ETENDUE ET DUREE

Ingingo ya mbere : Izina ry'Umuryango

Article One : Name

Article premier : Dénomination

Bashingiye ku Itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena Imitunganyirize n'Imikorere by'Imiryango ishingiyeye ku idini, abashyize umukono kuri aya mategeko, bashinze Umuryango ushingiyeye ku idini witwaga «**Communauté de Jeunes Témoins du Christ**» **J.T.C** mu magambo ahinnye y'igifaransa, ukorera muri Kiliziya Gatolika.

Pursuant to Law N° 06/2012 of 17/02/2012 Governing the organisation and functioning of Religious-based organizations, the undersigned undertake to establish a Religious-based organization named «**Communauté de Jeunes Témoins du Christ**» **J.T.C** working within the Catholic Church.

Vu la Loi N°06/2012 de la 17/02/2012 portante organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, il est constitué entre les soussignés, une organisation fondée sur la religion dénommée «**Communauté de Jeunes Témoins du Christ**» **J.T.C** en sigle, œuvrant au sein de l'Eglise catholique.

Ingingo ya 2: Icyicaro

Icyicaro cy' umuryango gishinzwe mu karere ka Gasabo Umujyi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Umuryango ushobora kugaba amashami aho ari ho hose mu gihugu byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3: Intego

Umuryango ugamije :
« Guhamagarira Urubyiruko kumenya Yezu Kristu».

Ibikorwa byihariye :

1. Gutegurira urubyiruko amahuriro arufasha kugira imibanire myiza no kungurana ibitekerezo hagamijwe ubwisanzure no guhinduka ;
2. Gufasha urubyiruko kumenya Kristu hifashishijwe ivugabutumwa ;
3. Guteza imbere ubumenyi, umuco n'iyobokamana mu rubyiruko tumurikiwe n'ivanjiri ;
4. Kwamamaza inkuru nziza y'urukundo no kwimakaza umuco w'amahoro m'Urubyiruko;
5. Guteza imbere imibereho myiza y'urubyiruko hifashishijwe imishinga y'amajyambere no mu kurwanya uburara.

Article 2: Head Office

The Head Office of the Organization shall be situated in Gasabo District, Kigali City. It may be re-allocated anywhere on the Rwandan territory on demand of the General Assembly

The organization may have different branches anywhere on the national territory when decided by the general assembly.

Article 3: Mission

Mission of the Organization :
« Calling the Youth to know Jesus Christ».

Activities:

1. Organize the meetings for youth allowing the good relations and exchanges for their cheerfulness and conversion;
2. Help the youth to know Jesus Christ through the evangelical missions;
3. Promoting the intellectual, cultural and spiritual education for youth by the light of Gospel in the youth;
4. Spread the good news of love and promote the culture of peace;
5. Promote the well-being of the youth through socioeconomic development projects and the fight against juvenile delinquency.

Article 2: Siège

Le siège social de l'organisation est établi en district de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré n'importe où, sur le territoire rwandais suivant la décision de l'Assemblée générale.

L'organisation peut avoir des branches n'importe où sur le territoire national à la décision de l'Assemblée générale.

Article 3: Mission

La Mission de l'organisation est :
« Appeler les jeunes à connaître Jésus le Christ »

Activités :

1. Organiser les rencontres des jeunes permettant les bonnes relations et les échanges en vue de leur épanouissement et leur conversion ;
2. Aider les jeunes à connaître Jésus Christ à travers les missions évangéliques ;
3. Promouvoir l'éducation intellectuelle, culturelle et spirituelle aux à la lumière de l'évangile dans la jeunesse ;
4. Propager la bonne nouvelle de l'amour et promouvoir la culture de la paix ;
5. Promouvoir le bien être de la jeunesse à travers des projets de développement socioéconomique et la lutte contre la délinquance juvénile.

Ingingo ya 4: Aho Umuryango ukorera n'igihe uzamara

Umuryango uzakorera ibikorwa byawo mu gihugu cy'u Rwanda hose, bibaye ngombwa no mu bindi bihugu.
Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

Article 4: Duration and operation area

The organization shall practice its activities on the Rwandan territory and beyond when necessary.
The organization is created for an unlimited duration.

Article 4: Durée et Régions d'opération

L'organisation exercera ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda et au besoin, à l'étranger.
L'organisation est créée pour une durée indéterminée.

UMUTWE WAI:
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5: Abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo nyuma n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo nyuma ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

CHAPTER II:
MEMBERS

Article 5: Membership

The organisation shall be composed of founder members, ordinary members, and honorable members.

The founder members are those that have signed the present articles of organisation.

The ordinary members are those who will join the organization following their application and acceptance by the General Assembly.

The founder members and ordinary members constitute the effective membership of the organization. They have the same rights and obligations as regards the organization.

The honorable members are persons or entities who have been accepted by the General Assembly because of their good deeds towards the organization.

CHAPITRE II :
LES MEMBRES

Article 5: Membres

L'organisation est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents toutes personnes qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Honorable members are proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. They shall have a consultative role but will not have voting rights.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 6 : Inshingano z'abanyamuryango

Article 6: Duties of members

Article 6 : Obligations des membres

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Effective Members are committed to take active part in all activities of the organization. They shall participate in General Assembly meetings with deliberative role. They shall pay obligatory their annual membership fee established by the General Assembly.

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 7: Gusaba kuba umunyamuryango

Article 7: Application for membership

Article 7: Demande d'adhésion

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ifate umwanzuro.

Membership applications shall be addressed to the President of the Executive committee who will on his turn submit it to the General Assembly for approval.

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8: Igihe umuntu areka kuba umunyamuryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Useze ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 9: Inzego

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, Ubugenzuzi bw'imari n'Urwego rushinzwe gucyemura amakimbirane.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 10 : Inteko Rusange

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango

Article 8: Loss of membership status

A person may cease to be a member by death, by resignation, expulsion by the General Assembly, or by the dissolution of the organization.

The resignation may be addressed by a written letter to the President of the Executive Committee and submitted to the General Assembly for approval.

The expulsion is declared on 2/3 ratio of and by the General assembly and imposed to a member who fails to conform with the organization's constitution and Internal Rules and Regulations.

CHAPTER III: ORGANS

Article 9: Organs

The organs of the organization are the General Assembly, the Executive Committee, the Audit Committee and a Conflict Resolution Committee.

Section One : General Assembly

Article 10 : General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all

Article 8: Perte de la qualité de membre

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation

CHAPITRE III : LES ORGANES

Article 9: Organes

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif, le Comité d'Audit et le Comité de Résolution des Conflits.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 10 : Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les

bose.

members.

membres de l'organisation.

Ingingo ya 11: Itumizwa ry'Inteko Rusange

Article 11: Convening of meetings of the General Assembly

Article 11 : Convocation de l'Assemblée générale

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

The General Assembly shall be convened and presided over by the President of the Executive Committee. In his absence, by the Vice-President of the organization.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice-Président.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be convened upon a written request of 1/3 of effective members. The Assembly elects an ad hoc president.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Ingingo ya 12 : Inteko Rusange isanzwe

Article 12 : Ordinary Sessions

Article 12 : Assemblée Générale Ordinaire

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

The ordinary General Assembly shall be convened at least twice in one year. Invitations with agenda are addressed to members 15 days prior to the issue of the General Assembly.

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the effective members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 15 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 13: Extraordinary sessions

Ingingo ya 13 : Inteko rusange idasanzwe

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 7. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

The General Assembly may also be convened in any other extra-ordinary circumstance. It may follow the ordinary modalities of summon. It may be convened 7 days in advance. The agenda, as mentioned in the invitation, will be the only item to be discussed.

Article 14 : Decisions

Ingingo ya 14 : Ibyemezo

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye kw'idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Apart from specific cases mentioned in the law governing Religious-based organizations or in this constitution, the decisions in the General assembly shall be taken by the absolute majority of members. In case of equality of votes, the president's vote count double.

Ingingo ya 15: Ububasha bw'Inteko Rusange

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

1. kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
2. gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;
3. kwemeza ibyo umuryango uzakora ;

Article 15: Powers of the General Assembly

The general Assembly shall have the following powers and duties:

1. To approve and amend the constitution and the internal rules and regulations of the Organization;
2. To elect and remove the president and the deputy;
3. To approve activities of the Organization ;
4. To approve, suspend or expel a

Article 13: Assemblée Générale extraordinaire

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 7 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 14 : Décisions

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 15 : Pouvoirs de l'Assemblée Générale

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

1. adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
3. détermination des activités de l'organisation ;
4. admission, suspension ou exclusion

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

- | | | |
|--|---|---|
| 4. kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ; | member of the Organization; | d'un membre ; |
| 5. kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ; | 5. To approve management and annual financial reports; | 5. approbation des comptes annuels ; |
| 6. kwemera impano n'indagano ; | 6. To accept gifts and inheritances; | 6. acceptation des dons et legs ; |
| 7. gusesa umuryango; | 7. Dissolution of the Organization; | 7. dissolution de l'organisation ; |
| 8. Kwemeza gahunda y'Umuryango; | 8. To approve strategic planning of the Organization; | 8. l'approbation du plan stratégique de l'organisation; |
| 9. Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya Komite bya buri mwaka; | 9. To approve annual plans of the Executive Committee; | 9. l'approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ; |
| 10. Kwemeza Raporo ya Komite ya buri mwaka; | 10. To approve the annual reports from the Executive Committee; | 10. l'approbation du rapport annuel du Comité Exécutif ; |
| 11. Gushyiraho Abagenzuzi b'imari baturutse hanze; | 11. To nominate an external audit; | 11. la nomination du bureau externe d'audit financier ; |
| 12. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa birengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere. | 12. To approve contracts and investments assets of the organization that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations; | 12. L'approbation des contrats et des investissements qui dépassent les limites précisées dans le règlement d'ordre intérieur ; |
| 13. Gushyiraho Urwego rushinzwe gucyemura amakimbirane; | 13. Establishing a Conflict Resolution committee | 13. Mettre en place un Comité de Resolution des Conflits; |
| 14. Gusesa umuryango. | 14. Dissolve the organisation. | 14. Dissolution de l'Organisation. |

Section Two: Executive Committee

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Article 16: Members of the Executive Committee

Article 16 : Membres du Comité Exécutif

Ingingo ya 16: Abagize Komite Nyobozi

The Executive Committee is composed of:

- The president: Legal Representative;
- The Vice President: Deputy Legal Representative;
- The Secretary General;
- Treasurer;
- Two advisors.

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal ;
- du Vice-président : Représentant Légal Suppléant;
- du Secrétaire Général ;
- du Trésorier ;
- Deux Conseillers.

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga Mukuru ;
- Umubitsi;
- Abajyanama babiri.

Ingingo ya 17 : Manda ya Komite Nyobozi

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro ebyiri.

Iyo umwe mu bagize komite nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 18: Inama za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu kwezi, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 19 : Inshingano za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi ishinzwe :

1. gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

Article 17: The Executive Committee mandate

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with three years renewable twice.

In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

Article 18: Executive committee meetings

The Executive committee shall convene obligatory every 1 month or any time when necessary on summon and direction of the President. In the absence of the president, the vice president may convene the meeting.

The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The directions and decisions may be taken by the absolute majority when the consensus lacks. In the equality of votes that of the president counts double.

Article 19: Duties of the Executive Committee

The duties of the Executive Committee shall be:

1. To ensure implementation of the Decisions and recommendations of the General Assembly;

Article 17 : Mandat du Comité Exécutif

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable deux fois.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 18 : Réunions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois le mois, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 19 : Attributions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. mettre en exécution les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;

- | | | |
|--|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">2. kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango ;3. gukora raporo y'ibyakoze mu mwaka urangiye ;4. gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;5. gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategekho n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;6. gutegura inama z'Inteko Rusange ;7. kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;8. gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango;9. gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Intego z'Umuryango;10. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere;11. Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo;12. Kuyobora imirimo y'Umuryango. | <ol style="list-style-type: none">2. To assure the everyday run of the Organization;3. To elaborate annual report of the previous exercise;4. To elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly;5. To put proposals to the General Assembly of constitution and internal rules and regulations amendments;6. To assure General Assembly preparations;7. To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners;8. To proceed to personnel recruitment, nomination or expulsion;9. To ensure the implementation of the organization's objectives;10. To approve contracts and investments assets of the organization that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations;11. To elaborate and ensure the implementation of strategic and operational planning ;12. To ensure the organization's administration. | <ol style="list-style-type: none">2. s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;3. rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;4. élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;5. proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;6. préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;7. négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;8. recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation ;9. veiller à la mise en œuvre des objectifs de l'organisation;10. approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur;11. élaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'Assemblée Générale et en assurer l'exécution ;12. assurer l'administration de l'organisation. |
|--|---|---|

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 20 : Abagenzuzi b'imari

Section Three: Audit Committee

Article 20: Audit Committee

The General Assembly shall nominate 3

Section troisième : Du Comité d'Audit

Article 20 : Des Auditeurs

Inteko Rusange ishyiraho Abagenzuzi b'imari batatu bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Bafite manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Igice cya 4 : Urwego rushinzwe gucyemura amakimbirane n'imikorere yarwo

Ingingo ya 21: Urwego rushinzwe gucyemura amakimbirane n'imikorere yarwo

Amakimbirane n'impaka zose zivutse hagati y'abanyamuryango cyangwa inzego z'umuryango zicyemurwa n'Urwego rushinzwe gucyemura amakimbirane. Urwego rushinzwe gucyemura amakimbirane rugizwe nibura n'abantu batatu barimo Perezida, Visi Perezida n'Umwanditsi.

Amakimbirane n'impaka zose zivutse hagati y'abanyamuryango zishyikirizwa Urwego Rushinzwe Guceyemura amakimbirane. Urwo rwego rushyirwaho n'Inama rusange rukagira manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Iyo hatabayeho kumvikana hifashishwa urukiko rubifitiye ububasha mu Rwanda.

Auditors with mission to ensure the good use of organization's finances and assets and draw a report to the General Assembly.

These persons have full access to organization's accounting documents to be consulted without moving them. Their term is two year renewable.

Section 4: Conflict Resolution Committee and mechanism

Article 21: Conflict Resolution Committee and mechanism

Any dispute arising between members or organs of the organisation shall be resolved by the Conflict Resolution Committee.

The Conflict Resolution Committee shall be composed by at least three (3) people including the President, Vice president and Secretary.

Any dispute between members shall be submitted to the Conflict Resolution Committee. This Committee is established by the General Assembly and has a mandate of two years renewable.

In the case parties fail to reconcile or reach an agreeable resolution, the case shall be filed to the competent court in Rwanda.

L'Assemblée Générale nomme trois Auditeurs ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils ont un mandat de deux ans renouvelable.

Section 4: Comité et mécanismes de résolution des conflits

Article 21: Comité et mécanismes de résolution des conflits

Tout conflit entre les membres ou les organes de l'Organisation doit être résolu par le Comité de résolution des conflits.

le Comité de résolution des conflits est composé par trois (3) personnes au moins dont le Président, Vice-Président et le Secrétaire.

Tout différend doit être soumis au Comité de résolution des conflits qui est établi par l'Assemblée Générale et a un mandat de deux ans renouvelable.

Au cas où les parties ne parviennent pas à résoudre le litige à l'amiable, le différend sera soumis aux juridictions rwandaises compétentes.

CHAPTER IV : LEADER

UMUTWE WA IV : UMUYOBOZI

Ingingo ya 22 : Ibishingirwaho kugirango umuntu abe umuyobozi

Umuyobozi mu muryango agomba kuba:

- 1° ari inyagamugayo;
- 2° ari umukirisitu gatolika
- 3° ari umunyamuryango wa « Communauté de Jeunes Témoins du Christ » J.T.C umazemo nibura imyaka itatu(3);
- 4° afite imyaka y'ubukure;
- 5° kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;
- 6° atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6)

Ingingo ya 23 : Ibishingirwaho kugirango umuntu areke kuba umuyobozi

Ashobora kureka kuba umuyobozi iyo:

- 1° agaragayeho ubusembwa bwanduza isura y'umuryango «Communauté de Jeunes Témoins du Christ » J.T.C;
- 2° atakiri umukirisitu gatolika
- 3° kuba yararahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;
- 4° yarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6)

Article 22 : Criteria to be a leader

A leader must:

- 1° be a person of integrity;
- 2° be a member of the catholic church;
- 3° have been a member of « Communauté de Jeunes Témoins du Christ » J.T.C for at least three (3) years
- 4° be of a majority age;
- 5° have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
- 6° have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months

Article 23 : Loss of leader status

Must lose a leader status if he/she:

- 1° behave contrary to the quality of a good member of «Communauté de Jeunes Témoins du Christ » J.T.C;
- 2° is no longer a member of catholic church ;
- 3° have been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
- 4° have been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months

CHAPITRE IV : LEADER

Article 22 : Critères d'être un leader

Un leader doit:

- 1° être une personne intègre ;
- 2° être chrétien membre de l'Eglise Catholique
- 3° avoir été membre de la « Communauté de Jeunes Témoins du Christ » J.T.C au moins trois ans (3)
- 4° avoir atteint la majorité d'âge;
- 5° n'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme;
- 6° n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois

Article 23 : Perte de la qualité de leader

Peut perdre la qualité de leader si il/elle :

- 1° mène un contre-témoignage à l'égard de la «Communauté de Jeunes Témoins du Christ » J.T.C;
- 2° n'est plus membre de l'Eglise catholique;
- 3° a été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme;
- 4° a été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois

UMUTWE WA V : UMUTUNGO

Ingingo ya 24 : Umutungo w'Umuryango

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umugaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA VI : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 25 : Guhindura amategeko

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwanze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango

CHAPTER V : PATRIMONY

Article 24 : Patrimony of the organization

The organization may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

The members' subscriptions, donations as well as income generated from the activities constitute the wealth of the organization.

The organization's resources are affected to any input favorable to success. Any member shall never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, and deceased or after the dissolution of the organization.

When the Organization is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of Organization's dues.

CHAPTER VI: MODIFICATION OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 25: Amendment of the Constitutions

Any amendment to this constitution shall be decided by the General Assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the Executive Committee or 1/3 of effective members.

CHAPITRE V : DU PATRIMOINE

Article 24 : Patrimoine de l'organisation

L'organisation peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE VI : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 25 : Modification de statuts

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à

nyakuri.

Ingingo ya 26 : Iseswa

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanyaga n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 27: Abashinzwe ibarura ry'umutungo

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 28: Amategeko Ngengamikorere

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe na yo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 29 : Iyemezwa ry'Amategeko

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyirizina bari ku ilisiti iyometseho.

Article 26: Dissolution

On decision of 2/3 of its members, the General Assembly shall decide the dissolution, fusion or transfer to any other organization with the similar objectives.

Article 27: Liquidators

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Organization upon approval of 2/3 of members. This nomination shall terminate the mandate of the Executive Committee

Article 28 : Internal Rules and Regulations

The implementation and any matters not catered for in this constitution reference shall be made to internal rules and regulations approved by the General Assembly upon absolute majority of votes.

Article 29 : Approval of Statute

The present constitution is approved and adopted by the effective members of the Organization mentioned on herewith list.

la demande du tiers des membres effectifs.

Article 26 : Dissolution

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 27 : Liquidateurs

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et celui du commissariat aux comptes.

Article 28 : Règlements d'Ordre Intérieur

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 29 : Approbation de statuts

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Official Gazette n°36bis of 08/09/2014

Done at Kigali, on 26th July 2013

Fait à Kigali, le 26/07/2013

Bikorewe i Kigali, kuwa 26/07/2013

(sé)

HATEGEKIMANA Joseph
Umuvugizi w'Umuryango

(sé)

HATEGEKIMANA Joseph
Legal Representative

(sé)

HATEGEKIMANA Joseph
Représentant Légal

(sé)

BENEYO NTEZIYAREMYE Emmerence
Umuvugizi w'umuryango wungirije

(sé)

BENEYO NTEZIYAREMYE Emmerence
Deputy Legal Representative

(sé)

BENEYO NTEZIYAREMYE Emmerence
Représentante Légale Suppléante

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUANTE

Lieu: Kigali, le 26/07/2013

Présents: Membres fondateurs (liste en annexe).

Ordre du jour: Constitution d'une organisation fondée sur la religion.

De la réunion:

1. Les membres fondateurs étant tous présents, ils ont adopté à l'unanimité l'ordre du jour;
2. L'Assemblée choisit l'appellation « Communauté de Jeunes Témoins du Christ » JTC en sigle;
3. La communauté JTC se fixe comme objectifs:
 - Organiser les rencontres des jeunes permettant les bonnes relations et les échanges en vue de leur épanouissement et leur conversion;
 - Aider les jeunes à connaître Jésus Christ à travers les missions évangéliques;
 - Promouvoir l'éducation intellectuelle, professionnelle, culturelle et spirituelle à la lumière de l'évangile dans la jeunesse;
 - Propager la bonne nouvelle de l'amour et promouvoir la culture de la paix;
 - Promouvoir le bien être de la jeunesse à travers des projets de développement socio-économiques et la lutte contre la délinquance juvénile.
4. L'Assemblée générale convient la création du programme multisectoriel de développement socioéconomique et la lutte contre la délinquance juvénile dénommé **Apostolic Service Program, ASP** en sigle;
5. Les membres de la fondation conviennent qu'ils s'associent selon les statuts des organisations fondées sur la religion conformément à la loi N°06/2012 du 17/02/2012.
6. L'Assemblée générale a élu un gouvernement constitué comme suit:
 - Président : Mr HATEGEKIMANA Joseph;
 - Vice-Présidente: Mme NTEZIYAREMYE BENEYO Emmerance;
 - Secrétaire Générale: Mr MUNYANEZA Faustin
 - Trésorier : Mme MUREKATETE IYAMENYE Chantal;
 - Conseillers: -Mr RUTAREMARA Tite
-Mme KAYITESI Henriette
 - Auditeurs: -Mr RUGIRA Laurien
-Mlle MUKANGWIJE Virginie
-Mlle ASIIMWE Odiria
 - Comité de résolutions des conflits :
 - Mr MUHIRE Michel: Président
 - Mlle MUKAMWAMBUTSA Patricie: V/présidente
 - Mme MUKAVUNINKA Agathe: Secrétaire

Fait à Kigali, le 26/07/2013

Umuryango w'Urubyiruko Ruhamya Kristu



Communauté de Jeunes Témoins du Christ

*Mission: Guhamagarira urubyiruko
kumenya Yezu Kristu*

Adresse email :
jtcamourjeune@yahoo.fr

J.T.C. Kigali B.P.602
Tél.0788451987/0788842065
0788898711

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignés, **HATEGEKIMANA Joseph** et **BENEYO NTEZIYAREMYE Emmerance**, déclarons avoir été élus, successivement Représentant Légal et Représentante Légale Suppléante par l'Assemblée Générale constituante de la 26/07/2013 portant création de l'organisation fondée sur la religion, « **Communauté de Jeunes Témoins du Christ** » **JTC** en sigle.

Kigali le 26/07/2013

(sé)

HATEGEKIMANA Joseph: Représentant Légal

(sé)

NTEZIYAREMYE BENEYO Emmerance: Représentante Légale Suppléante

LES MEMBRES FONDATEURS

NOMS	N° CARTE D'IDENTITE	SIGNATURES
1. HATEGEKIMANA Joseph	1197080009220058	(sé)
2. RUTAREMARA Tite	1197380010551128	(sé)
3. MUKANDANGIRA Beathe	1197570006750078	(sé)
4. IYAMENYE MUREKATETE Chantal	1197570004534092	(sé)
5. MUNYANEZA Faustin	1198180010772089	(sé)
6. ASIIMWE Odiria	1197570012498090	(sé)
7. RUGIRA Laurien	1197780007489032	(sé)
8. KAYITESI Henriette	1197870062783074	(sé)
9. MUHIRE Michel	1197780050731088	(sé)
10. NTEZIYAREMYE BENEYO Emmerance	1197770009899062	(sé)
11. MUKAVUNINKA Agathe	1197870013871036	(sé)

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA NTAWUKIRASONGWA Etienne ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NTAWUKIRASONGWA Etienne** ubarizwa mu Mudugudu w'Akanigo, Akagari ka Biharagu, Umurenge wa Kamabuye, Akarere ka Bugesera, Intara y'Uburasirazuba, yasabye guhindura izina rye bwite rya **NTAWUKIRASONGWA** rigasimburwa na **MANZI** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina rya **NTAWUKIRASONGWA** ari izina ry'irigenurano ise yamwise bivuye ku bihe bibi yarimo igihe amubyara, akaba adashaka guhora yikoreye izina ryibutsa amateka mabi y'umuryango wabo kandi ubu rikaba rimutera ipfunwe cyane.

Arasaba kwemererwa guhindura iryo zina rya **NTAWUKIRASONGWA** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko agahabwa izina rya **MANZI** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **MANZI Etienne**.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA UWINEZA Denyse ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **UWINEZA Denyse**, ubarizwa mu mu Murenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali; yasabye kongera izina rya **RURANGWA** mu mazina asanganywe mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko iryo zina rigaragara mu nyandiko ze zimwe na zimwe nka dipolomi, akaba asanga byazamutera ibibazo mu buyobozi (administrative services), bityo akaba ashaka gukumira ibyo bibazo.

Akaba asaba kwemererwa kongera izina rya se **RURANGWA** mu mazina ye mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka, maze akitwa **UWINEZA RURANGWA Denyse**.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA KAMUHANGIRE Eric ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **KAMUHANGIRE Eric** ubarizwa mu Kagari ka Ngoma, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye kongererwa izina rye bwiterya **RUHAMYA** ku mazina asanganywe, bityo akitwa **RUHAMYA KAMUHANGIRE Eric** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina rya **RUHAMYA** yaryiswe n'ababyeyi be ariko rikaba ryanditse mu byangombwa bye by'akazi gusa, akaba ashaka kurihuza n'amazina agaragara ku ndangamuntu ye.

Akaba asaba kwemererwa iryo zina rya **RUHAMYA** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko rikandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **RUHAMYA KAMUHANGIRE Eric**.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA KAWEEESI SHEMA Paul Bosco ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **KAWEEESI SHEMA Paul Bosco** ubarizwa mu Mudugudu w'Umurimo, Akagari ka Karugira, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya **KAWEEESI SHEMA Paul Bosco** ayagabanya agasigarana aya **SHEMA Paul** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko **KAWEEESI** ari izina ry'irinyamahanga yitiwe aho yavukiye muri Uganda kandi akaba ashaka kugira amazina atarenze abiri, bityo amazina Kaweesi na Bosco akavanwa mu mazina ye agasigara yitwa **SHEMA Paul** gusa.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA Thacien SEPT ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **Thacien SEPT** ubarizwa mu Kagari ka Remera, Umurenze wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo yasabye guhindura izina rye bwite rya SEPT rigasimburwa n'irya **NYANDWI** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni ukugira ngo najya gukora ikizamini cya Leta azabe afite izina ry'ikinyarwanda. Ikindi ni uko iryo zina rya NYANDWI ari ryo yigiyeho amashuri yisumbuye rikaba kandi ari ryo ababyeyi be bandikishije igihe Umuyobozi w'ishuri yababazaga izina ry'umwana ry'ikinyarwanda.

Akaba asaba kwemererwa guhindura iryo zina bwite rya SEPT binyuze mu nzira zemewe n'amategeko agahabwa irya NYANDWI mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **NYANDWI Thacien**.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA KABOGO Félicien ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **KABOGO Félicien** ubarizwa mu Mudugudu wa Rubaka, Akagari ka Mudakama, Umurenze wa Gatagara, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, yasabye guhindura izina rye ry'ingereka rya Félicien agashyiraho iry'irinyarwanda rigasimburwa n'irya **RUREMO** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina rya RUREMO ari izina afite kuri dipolome ye yabonye amaze kurangiza amashuri yisumbuye mu gihugu cya Repubulika Iharanira Demokarasi ya Kongo, aho byabaye ngombwa ko akuraho izina rya Félicien agashyiraho iry'irinyarwanda rikaba ari n'irya se ari ryo **RUREMO**, agahita yitwa **KABOGO RUREMO**.

Akaba asaba kwemererwa guhindura iryo teka ry'ingereka rya Félicien binyuze mu nzira zemewe n'amategeko agahabwa irya RUREMO mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **KABOGO RUREMO**.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA DUSABIMANA Asinath ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **DUSABIMANA Asinath**, ubarizwa mu Kagari ka Kanyundo, Umurenze wa Mudende, Akarere ka Rubavu, Intara y'Uburengerazuba, yasabye guhindura amazina ya DUSABIMANA Asinath agasimburwa n'aya **UMUGWANEZA Denyse** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko amazina ya DUSABIMANA Asinath yayiswe n'ababyeyi bamwakiriye nyuma yo gupfusha ababyeyi be muri jenocide yakorewe Abatutsi muri 1994 ndetse akanaburana n'abandi bari basigaye bo mu muryango we;

Ayo mazina yayigiyeho amashuri abanza n'icyiciro rusange, ndetse ayafatiraho n'indangamuntu. Nyuma yaje guhura na mukuru we umurusha imyaka 12 amumenyesha ko ababyeyi babo bari baramwise UMUGWANEZA Denyse, bituma ahindurwa umwirondoro we ashyiramo amazina yari yarahawe n'ababyeyi be.

Arasaba kwemererwa guhindura amazina ya DUSABIMANA Asinath binyuze mu nzira zemewe n'amategeko agahabwa amazina ya **UMUGWANEZA Denyse** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka rye.

**INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA NIRERE Marie Thérèse ISABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **NIRERE Marie Thérèse** ubarizwa mu Kagari ka Ngara, Umurenge wa Mbazi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, yasabye guhindura amazina ye bwite ya **NIRERE Marie Thérèse** agasimburwa n'aya **UMUTESI Teddy** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yagiye gushaka imibereho mu gihugu cy'Ububiligi, biba ngombwa ko ahindura amazina ye bwite ya **NIRERE Marie Thérèse** kugira ngo adatahurwa maze yiyita **UMUTESI Teddy**;

Indi mpamvu ni uko ashaka kugira amazina amwe yanditse mu irangamimerere ye mu gihugu abarizwamo cy'Ububiligi ndetse n'icy'u Rwanda avukamo; akaba akeneye kugira uburenganzira bwo kugenda mu Rwanda no kuhakorera imirimo isanzwe yo kwiteza imbere mu buzima busanzwe;

Akaba asaba kwemererwa guhindura amazina ya **NIRERE Marie Thérèse** agahabwa aya **UMUTESI Teddy** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **UMUTESI Teddy**.

**INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA MUKAMPUNGA Marie Chantal ISABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **MUKAMPUNGA Marie Chantal** utuye Boulevard Jacques Bernard 51/22, 6000 Charleroi, ufite telefoni igendanwa No. 0489684766, telefoni yo mu rugo ikaba No. +3271906599, mu gihugu cy'Ububiligi; mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu w'Amarembo, Akagari ka Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, mu Ntara y'Iburasirazuba; yasabye guhindura amazina ye bwite ya **MUKAMPUNGA Marie Chantal** akayasimbuza aya **UMUBYEYI Chantal**, bityo akitwa **UMUBYEYI Chantal** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ari Umunyarwandakazi uba mu Bubiligi ukenera ibyangombwa by'Igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no gukoreramo ibikorwa bisanzwe mu buzima, ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye, ngo mu Bubiligi ari naho yabonye uburyo bwo kubaho neza nk'uko yabyifuzaga, akoreshe **UMUBYEYI Chantal**, mu Rwanda akoreshe **MUKAMPUNGA Marie Chantal**.

Bityo akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura amazina ye ya **MUKAMPUNGA Marie Chantal** akayasimbuza aya **UMUBYEYI Chantal**, maze akitwa **UMUBYEYI Chantal** mu irangamimerere ye.

**INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA NYIRAMBARUSHIMANA Denyse ISABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **NYIRAMBARUSHIMANA Denyse** ubarizwa mu Mudugudu wa Rugarama I, mu Kagari ka Nyamata – Ville, mu Murenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburazirazuba, yasabye guhindurirwa izina rye bwite rya **NYIRAMBARUSHIMANA** bityo akitwa **MUCYEZA** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko iryo zina rya **NYIRAMBARUSHIMANA** ari irigenurano kubera ko ngo ise yarimwize ku mpamvu y'uko nyina akimutwite bamuroze aza kumubwira bigoranye cyane maze arimwita yigamba ku bari baramurogeye umugore ababwira ko abarusha Imana.

Akaba asaba kwemererwa iryo zina rya **MUCYEZA** kuko ari irya sekuru ubwira se kuko ngo yifuzaga kurimwita, akabyemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, rikandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **MUCYEZA Denyse**.

ICYEMEZO N°RCA/0505/2014 CYO KUWA 23/05/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE 2020»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TUZAMURANE 2020**» ifite icyicaro ku Gisimenti, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUZAMURANE 2020**» ifite icyicaro ku Gisimenti, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUZAMURANE 2020**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imbuto (imyembe, pomme, amacunga, ibinyomoro, amatunda) n’ubwiribwa (Inyanya, amashaza, ibishyimbo, ubunyobwa n’amagi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TUZAMURANE 2020**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0495/2014 CYO KUWA 21/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IGIHANGO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**IGIHANGO**» ifite icyicaro i Nyaruhombo, Umurenge wa Rwaniro, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IGIHANGO**» ifite icyicaro i Nyaruhombo, Umurenge wa Rwaniro, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IGIHANGO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori n’ibishyimbo . Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**IGIHANGO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/258/2010 CYO KUWA 18/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE MATYAZO COFFEE «COMACO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COMACO» ifite icyicaro i Gitega, Umurenge wa Matyazo, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 10 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COMACO» ifite icyicaro i Gitega, Umurenge wa Matyazo, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COMACO» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ikawa . Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0510/2014 CYO KUWA 23/05/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UMUCYO VISION»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**UMUCYO VISION**» ifite icyicaro i Nyabugogo, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UMUCYO VISION**» ifite icyicaro i Nyabugogo, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UMUCYO VISION**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibitunguru. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**UMUCYO VISION**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0425/2014 CYO KUWA 06/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE JYAHEZA KANYARU HAUT
«KOJYAKA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOJYAKA**» ifite icyicaro i Fugi, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOJYAKA**» ifite icyicaro i Fugi, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOJYAKA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’ubuconco. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOJYAKA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0584/2014 CYO KUWA 12/06/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE DES CULTIVATEURS DU RIZ-
KABARE «COCURIKA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COCURIKA**» ifite icyicaro i Kirehe, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COCURIKA**» ifite icyicaro i Kirehe, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COCURIKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’umuceri n’imboga (amashun’ibitunguru). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COCURIKA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/06/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/502/2013 CYO KUWA 31/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPRATIVE INDASHYIKIRWA MU BWOROZI
«KOINDAMU»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOINDAMU**» ifite icyicaro i Mwendo, Umurenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOINDAMU**» ifite icyicaro i Mwendo, Umurenge wa Gashora, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOINDAMU**» igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOINDAMU**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/05/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0592/2014 CYO KUWA 13/06/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE DUSANGIRE MURAMA KISARO
«KODUMUKI»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODUMUKI**» ifite icyicaro i Murama, Umurenge wa Kisaro, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUMUKI**» ifite icyicaro i Murama, Umurenge wa Kisaro, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUMUKI**» igamije guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUMUKI**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/06/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/077/2013 CYO KUWA 11/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE DES FONTAINIERS POUR LA
GESTION ET L'APPROVISIONNEMENT EN EAU POTABLE
«C.F.G.A.E»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «C.F.G.A.E» ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «C.F.G.A.E» ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « C.F.G.A.E» igamije gucunga ibikorwa remezo by'amazi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «C.F.G.A.E» itegegetse gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0356/2014 CYO KUWA 11/04/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE KURWANE KU BUZIMA RWERU
«KOTURWE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTURWE**» ifite icyicaro i Batima, Umurenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTURWE**» ifite icyicaro i Batima, Umurenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTURWE**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ibikoresho by’ubucuruzi by’ubwubatsi (quincaillerie). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTURWE**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/04/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0523/2014 CYO KUWA 27/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE ABAHARANIRA IMIBEREHO
MYIZA MUGOMBWA «KOPAIMU»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPAIMU**» ifite icyicaro i Baziro, Umurenge wa Mugombwa, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPAIMU**» ifite icyicaro i Baziro, Umurenge wa Mugombwa, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPAIMU** » igamije gutanga serivise z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPAIMU**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0399/2014 CYO KUWA 24/04/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NKUNDABANA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**NKUNDABANA**» ifite icyicaro i Nkingo, Umurenge wa Gacurabwenge, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**NKUNDABANA**» ifite icyicaro i Nkingo, Umurenge wa Gacurabwenge, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**NKUNDABANA**» igamije gutanga serivise z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**NKUNDABANA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/04/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0134/2014 CYO KUWA 06/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA MUGINA-
CYERU»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWITE KU BUZIMA MUGINA-CYERU**» ifite icyicaro i Kabugondo, Umurenge wa Mugina, Akarere ka Kamonyi, Intara y’Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA MUGINA-CYERU**» ifite icyicaro i Kabugondo, Umurenge wa Mugina, Akarere ka Kamonyi, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITE KU BUZIMA MUGINA-CYERU**» igamije gutanga serivise z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw’imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA MUGINA-CYERU**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0390/2014 CYO KUWA 22/04/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE TUVE MU BUKENE RWERU
«KOTUBUR»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUBUR** » ifite icyicaro i Nemba, Umurenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTUBUR** » ifite icyicaro i Nemba, Umurenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUBUR** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka (ibishyimbo, ibigori n’amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTUBUR** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/04/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0341/2014 CYO KUWA 08/04/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWUNGUBUMWE
RYAMANYONI»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWUNGUBUMWE RYAMANYONI**» ifite icyicaro i Ryamanyoni, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWUNGUBUMWE RYAMANYONI** » ifite icyicaro i Ryamanyoni, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWUNGUBUMWE RYAMANYONI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWUNGUBUMWE RYAMANYONI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/04/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0428/2014 CYO KUWA 07/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABADASUBIRINYUMA
KIBUNGO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABADASUBIRINYUMA KIBUNGO** » ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABADASUBIRINYUMA KIBUNGO** » ifite icyicaro i Karenge, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABADASUBIRINYUMA KIBUNGO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imubuto (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABADASUBIRINYUMA KIBUNGO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 07/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0506/2014 CYO KUWA 23/05/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE KU MURIMO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUZAMURANE KU MURIMO** » ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUZAMURANE KU MURIMO** » ifite icyicaro i Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUZAMURANE KU MURIMO** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, ibigori n'amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUZAMURANE KU MURIMO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0202/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA/ COOPERATIVE DE MICROFINANCE «CMF-TUZAMURANE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CMF-TUZAMURANE** » ifite icyicaro i Kagano, Umurenge wa Kagano, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CMF-TUZAMURANE** » ifite icyicaro i Kagano, Umurenge wa Kagano, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CMF-TUZAMURANE** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gufasha abanyamuryango kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CMF-TUZAMURANE** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0035/2014 CYO KUWA 20/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA
RUSORORO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITE KU BUZIMA RUSORORO**» ifite icyicaro i Nyagahinga, Umurenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWITE KU BUZIMA RUSORORO**» ifite icyicaro i Nyagahinga, Umurenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITE KU BUZIMA RUSORORO**» igamije gutanga serivisi zijyanye n’ubujyanama bw’ubuzima n’ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWITE KU BUZIMA RUSORORO**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0035/2014 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «URUHIMBI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URUHIMBI**» ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba mu rwandiko rwe rwo ku wa 14 Kanama 2008,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **URUHIMBI**» ifite icyicaro i Nyagahinga, Umurenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **URUHIMBI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0458/2014 CYO KUWA 13/05/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBABAZI NYABIRASI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMBABAZI NYABIRASI**» ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IMBABAZI NYABIRASI**» ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IMBABAZI NYABIRASI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye umuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMBABAZI NYABIRASI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative